



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、  
科学及文化组织

# Разнообразие форм культурного самовыражения

2 CP

Париж, 19 октября 2009 г.  
Оригинал: французский

## КОНФЕРЕНЦИЯ УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ И ПООЩРЕНИИ РАЗНООБРАЗИЯ ФОРМ КУЛЬТУРНОГО САМОВЫРАЖЕНИЯ

Вторая очередная сессия  
Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал XII  
15-16 июня 2009 г.

### ПОДРОБНЫЙ ОТЧЕТ

Этот документ содержит проект подробного отчета второй очередной сессии Конференции участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения. Участники и наблюдатели могут направить до 1 июня 2010 г. по электронной почте свои комментарии по адресу [convention2005@unesco.org](mailto:convention2005@unesco.org) и/или в письменном виде в Секретариат Конвенции.

## **Пункт 1 – Открытие сессии**

1. Вторая сессия Конференции участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения началась в понедельник 15 июня 2009 г. с официальной церемонии открытия под председательством **г-на Коитиро Мацууры**, Генерального директора ЮНЕСКО.

2. На сессии присутствовали 427 участников, в том числе 295 представителей от 90 участников Конвенции (89 государств и Европейское сообщество (ЕС)). В работе сессии также приняли участие 75 представителей 30 государств, не являющихся участниками Конвенции, выполнявших постоянную миссию наблюдения; 13 участников от семи межправительственных организаций (МПО) и 44 представителя от 12 неправительственных организаций (НПО), имеющих статус наблюдателей. Секретариатское обслуживание совещания обеспечивала Секция разнообразия форм культурного самовыражения ЮНЕСКО.

3. С вступительной речью Генерального директора можно ознакомиться на веб-сайте Конвенции по следующему адресу: <http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001829/182993m.pdf>.

## **Пункт 2 – Выборы Председателя, одного или нескольких заместителей Председателя и докладчика Конференции участников**

### **Документ CE/09/2.CP/210/2**

4. **Заместитель Генерального директора по вопросам культуры** напомнила, что необходимо избрать Президиум в составе шести человек, по одному от каждой избирательной группы в соответствии с шестью избирательными группами Организации, и уточнила, что в состав Президиума входят Председатель и докладчик, избираемые в личном качестве, а также четыре заместителя Председателя. Она затронула вопрос об уточнении роли докладчика, отметив, что Сектор культуры проводит многочисленные заседания межправительственных комитетов и конференции государств-участников, поэтому роль докладчика меняется в зависимости от той или иной конвенции. Так, например, иногда в устном докладе содержится резюме того, что докладчик понял, проследил и услышал в ходе работы сессии. Иногда устный доклад вообще не представляется, а составляется лишь очень подробный письменный доклад. Заместитель Генерального директора по вопросам культуры предложила в связи с этим, чтобы устный доклад докладчика, предусмотренный в повестке дня, отражал все решения, которые будут приняты Конференцией или Комитетом. Она также предложила, чтобы докладчик мог играть активную роль в разработке подробного доклада, который подготавливается Секретариатом и представляется затем для принятия на следующей сессии Комитета или на Конференции участников. Заместитель Генерального директора по вопросам культуры уточнила, что роль докладчика от этого не уменьшится, поскольку он является гарантом решений органа, которые должны быть точно воспроизведены. С учетом этого вопрос о языке докладчика приобретает меньшее значение. Далее она обратилась к присутствующим с вопросом, имеются ли у них предложения, касающиеся Председателя Конференции.

5. Делегация **Лаосской Народно-Демократической Республики** предложила кандидатуру посла Ж. Лорена, уточнив при этом, что с ним не были проведены консультации, однако, по ее мнению, для руководства дискуссиями необходимо лицо именно такого масштаба.

6. **Заместитель Генерального директора по вопросам культуры** спросила, поддерживают ли присутствующие это предложение, и констатировала, что в ответ на ее вопрос раздались аплодисменты. После этого она спросила, согласны ли посол Лорен и Канада принять это единогласно поддержанное предложение.

7. **Г-н Жильбер Лорен**, объявив о своей готовности выполнять эту функцию, поблагодарил участников за проявленное доверие, заявив, что для него было честью и большим удовлетворением председательствовать в Комитете на трех его совещаниях и что это является большой честью для его страны. Затем он выразил признательность Секретариату и г-же Лакёй, которые на протяжении двух недель проводили работу по определению кандидатуры на пост Председателя этой Конференции, в то время как в ЮНЕСКО одновременно происходили другие мероприятия, и по этой причине многие делегаты не могли принять предложение председательствовать на сессии в течение этого периода.

8. **Заместитель Генерального директора по вопросам культуры** поблагодарила посла Лорена и предложила ему подняться в Президиум. Напомнив, что он был Председателем Комитета во время трех первых сессий до г-жи Лакёй, она проинформировала участников, что последняя представит доклад Комитета в качестве действующего Председателя. Она также предложила перенести назначение других членов Президиума и вернуться позднее к рассмотрению этого проекта резолюции, касающегося выборов Президиума. Она выразила пожелание, чтобы каждая избирательная группа пришла к согласию по своему предложению. Заместитель Генерального директора по вопросам культуры предоставила затем слово избранному Председателю г-ну Лорену.

### **Пункт 3 – Утверждение повестки дня**

#### **Документ СЕ/09/2.СР/210/3**

9. **Председатель** представил этот пункт и предложил Секретариату представить пункты повестки дня этой второй сессии.

10. **Г-жа Галья Саума-Фореро, Секретарь Конвенции**, зачитала список рабочих документов, подготовленных Секретариатом и переданных 15 мая, т.е. в сроки, предусмотренные Правилами процедуры. Она сообщила, что эти документы имеются на шести рабочих языках Конференции участников и обозначены кодом СЕ/09/2.СР/210, после чего следует номер, который соответствует номеру в повестке дня и номеру каждого проекта резолюции.

11. Затем делегация **Бразилии** поздравила Председателя. Она указала, что Конференция участников носила бы слишком бюрократический характер, если бы на ней рассматривались исключительно предложения Комитета, и что данная сессия дает возможность всем участникам Конвенции обменяться мнениями в целом. По этой причине она предлагает, чтобы между рассмотрением пункта 4 и пункта 5 повестки дня участники получили возможность представить комментарии к проводившимся ими мероприятиям и, тем самым, обменяться информацией о выполнении Конвенции.

12. **Председатель** предложил участникам обдумать это предложение и предоставил слово делегации Лаосской Народно-Демократической Республики.

13. Поздравив Председателя в связи с его единодушным блестящим избранием, делегация **Лаосской Народно-Демократической Республики** предложила официально на временной основе приостановить действие статьи 17 Правил процедуры Конференции участников, с тем чтобы дать возможность Конференции рассмотреть кандидатуры, представленные для выборов в Комитет за пределами установленных сроков. Делегация уточнила, что в момент рассмотрения пункта 8 повестки дня «Выборы членов Комитета» она предложит поправки к проекту резолюции, с тем чтобы избежать подводных камней в будущем.

14. Делегация **Сент-Люсии** поддержала предложение делегации Бразилии. Коснувшись далее предложения делегации Лаосской Народно-Демократической Республики, она

указала, что необходимо приостановить действие статьи Правил процедуры, с тем чтобы получить возможность принять две кандидатуры, представленные после сроков, предусмотренных Правилами процедуры. Она предложила урегулировать эту проблему, добавив в Правила процедуры пункт по примеру Правил процедуры Конвенции 1972 г., с тем чтобы предусмотреть второй срок, который по времени был бы ближе к выборам, так как предусмотренный шестинедельный срок до начала Конференции слишком удален от ее начала и создает проблемы для государств-участников.

15. Резюмирую эти предложения, **Председатель** указал, что поступила просьба изменить пункт 8 повестки дня, добавив в него приостановление действия статьи 17. В этом случае пункт 8 будет состоять из трех частей: приостановление действия статьи 17 для того, чтобы дать возможность двум государствам-участникам представить свои кандидатуры; выборы; и после выборов – предложение внести поправку в статью 17, с тем чтобы Конференция участников не была вынуждена приостанавливать действие этой статьи каждый раз, когда появляются кандидатуры после истечения шестинедельного срока.

16. Делегация **Бразилии** заявила, что она интерпретирует выступления представителей Лаосской Народно-Демократической Республики и Сент-Люсии в смысле включения нового пункта в повестку дня о пересмотре Правил процедуры Конференции участников, и в рамках этого была предложена поправка к статье 17. Она уточнила, что считает это отдельным пунктом, который должен быть добавлен к повестке дня, с тем чтобы предусмотреть пересмотр Правил процедуры. Что касается приостановления действия статьи 17, то делегация Бразилии считает, что об этом не следует специально упоминать в повестке дня, поскольку принятие такого решения входит в компетенцию Конференции.

17. **Председатель** поблагодарил делегацию Бразилии и принял к сведению пожелание о том, чтобы был предусмотрен отдельный пункт, касающийся поправки к статье 17, который стал бы пунктом 8 bis повестки дня. Он рекомендовал, чтобы это предложение было отражено в повестке дня с поправкой, предложенной Бразилией, если присутствующие согласятся его принять.

18. Делегация **Бразилии** задала вопрос о том, как обстоит дело с ее предложением, касающимся общего обмена мнениями по поводу применения Конвенции, которое могло бы фигурировать в повестке дня между пунктами 4 и 5.

19. **Председатель** задал вопрос, желает ли тот или иной участник поддержать предложение Бразилии включить этот пункт в повестку дня, что дало бы возможность делегациям, которые того пожелают, сделать выступление общего характера. Он напомнил, что делегация Сент-Люсии поддержала это предложение.

20. Делегация **Эквадора** поддержала предложение Бразилии.

21. **Председатель** напомнил, что поступило две поправки к повестке дня: во-первых, предложение Бразилии, касающееся дискуссии общего характера между пунктами 4 и 5, а также пункт, касающийся поправки к статье 17. Эти поправки были приняты, также как и резолюция 2.СР 3. Председатель напомнил далее, что прежде чем перейти к пункту 4 повестки дня, следует одобрить присутствие наблюдателей на Конференции участников.

### **Пункт 3 bis – Утверждение списка наблюдателей**

22. **Председатель** указал, что наблюдатели записались без права голоса в соответствии со статьей 2.1 Правил процедуры Конференции участников.

23. Делегация **Бразилии**, заботясь о соблюдении правил, предложила включить в повестку дня пункт, допускающий присутствие наблюдателей, с тем чтобы избежать принятия резолюции, не основанной на одном из пунктов повестки дня. Она предложила

вновь вернуться к резолюции, касающейся повестки дня, и изменить эту резолюцию таким образом, чтобы включить пункт, озаглавленный «Допуск или разрешение присутствия наблюдателей» в соответствии со статьей 2.3 Правил процедуры.

24. **Председатель** напомнил, что в прошлом этот список просто зачитывался без принятия официального решения. Тем не менее, он уточнил, что в юридическом плане этот пункт представляется ему своевременным и что Конференция участников действительно должна принять резолюцию, официально утверждающую присутствие и участие наблюдателей. Он предложил Конференции внести поправку в повестку дня, добавив пункт об утверждении списка наблюдателей. Затем он попросил Секретариат зачитать список наблюдателей.

25. **Секретарь Конвенции** зачитала список 25 государств – членов ЮНЕСКО и участников постоянной миссии наблюдения, которые имеют статус наблюдателя и присутствуют в зале: Азербайджан, Алжир, Афганистан, Бахрейн, Бельгия, Гондурас, Демократическая Республика Конго, Доминика, Доминиканская Республика, Индонезия, Ирак, Исламская Республика Иран, Катар, Коста-Рика, Либерия, Ливан, Марокко, Нидерланды, Республика Корея, Руанда, Саудовская Аравия, Святейший Престол, Сербия, Турция, Чешская Республика, Япония. Затем она огласила список семи межправительственных организаций, присутствующих в зале: Арабская организация по вопросам образования, культуры и науки (АЛЕКСО), Парламентская ассамблея франкоязычных стран (АПФ), Фонд Содружества, Совет Европы, Международная организация франкоязычных стран (МОФС), Исламская организация по вопросам образования, науки и культуре (ИСЕСКО), Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС). Наконец, она перечислила 12 НПО, также присутствующих в зале: Комитет по связи НПО-ЮНЕСКО, Международный музыкальный совет (ММС), Европейское культурное действие, Международная федерация ассоциаций в защиту культурного разнообразия (МФАКР), Международная федерация музыкантов (МФМ), Европейский институт сравнительных исследований по культуре (ERICarts), Национальный институт театра (НИТ), Международная федерация советов по искусству и агентств по культуре (ИФАККА), Международная сеть за культурное разнообразие (МСКР), организация «Традиции во имя будущего», Европейский союз вещания (ЕСВ), Породненные города и местные правительства.

26. **Председатель** просил Конференцию участников утвердить список наблюдателей, и резолюция 2.СР 3 bis была принята.

#### **Пункт 4 – Принятие краткого отчета первой очередной сессии Конференции участников**

##### **Документ СЕ/09/2.СР/210/4**

27. **Председатель** представил этот пункт, указав, что Секретариат не получил поправки, касающейся этого отчета, и спросил, имеются ли комментарии или поправки.

28. Делегация **Южной Африки** заметила, что в пункте 27 отчета имеется ошибка. Вместо фразы «не следовало бы переоценивать», наоборот, следует читать «не следует недооценивать».

29. **Председатель** поблагодарил представителя Южной Африки и указал, что это очень важное исправление будет принято во внимание. Далее он уточнил, что краткий отчет был принят, также как и резолюция 2.СР 4. Далее, Председатель перешел к новому пункту повестки дня, касающемуся выступлений общего характера.

#### **Пункт 4 bis – Дискуссия общего характера**

30. **Председатель** предоставил слово г-же Туту Муна, министру культуры Камеруна.

31. **Министр культуры Камеруна** сделала заявление, которое было передано в Секретариат и которое целиком приводится в Приложении 1. Она в частности указала, что ее страна, известная своим этническим, лингвистическим и культурным разнообразием, считает Конвенцию важным правовым документом, который обеспечит расцвет ее культурного потенциала, открытость к другим культурам мира и обогащение.

32. Делегация **Бразилии**, поздравив Председателя и заверив его в своем полном сотрудничестве, также сделала заявление, которое было передано в Секретариат. Оно приводится полностью в Приложении 2. Делегация, в частности, подчеркнула, что ее страна в своей политике и культурных программах полностью присоединяется к усилиям, направленным на содействие устойчивому развитию. В связи с этим она указала, что Конвенция представляет собой фундаментальный элемент, поскольку она содействует социальному участию, развитию автономии и устойчивости культурных групп, признавая развитые обществами технологии и гарантируя доступ к ним. Кроме того, делегация заявила, что Международный фонд культурного разнообразия, МФКР (именуемый далее «Фонд») является важнейшим инструментом для финансирования политики в области развития, осуществляемой развивающимися странами, который имеет целью придание динамичного характера международному сотрудничеству и солидарности. Поэтому она напомнила, что участники Конвенции, имеющие соответствующие возможности, должны мобилизовать значительные средства, а также принять обязательства использовать различные методы сбора средств и проявить изобретательность в этой области.

33. Делегация **Гватемалы** также поздравила Председателя и поблагодарила ЮНЕСКО за поддержку, оказанную Комитету в деле применения этой Конвенции. В своем выступлении представитель этой делегации, в частности, заявила, что перед лицом глубоких преобразований, вызванных глобализацией, которые изменяют восприятие и точки зрения и которые создали огромную сеть взаимосвязей, защита разнообразия форм культурного самовыражения имеет жизненно важное значение для человечества. Представитель этой делегации заявил также, что усилия и действия, предпринимаемые в его стране, должны позволить учесть положения Конвенции в национальном законодательстве, с тем чтобы она стала актом позитивного права. Он указал, что это право должно найти свое отражение в национальной политике путем признания того, что охрана и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения являются самой сутью развития, демократии и мира, поскольку в национальных условиях они могут способствовать борьбе против нищеты.

34. Поздравив Председателя и признав его компетенцию, делегация **Финляндии** заявила, что принципы и цели Конвенции являются составной частью новой стратегии политики в области культуры. Далее она подчеркнула значение текущих мероприятий в рамках нескольких международных организаций, содействующих применению Конвенции, продемонстрировав, тем самым, стремление к синергии. В связи с этим делегация Финляндии упомянула о деятельности в рамках Совета Европы, напомнив о наличии краткого руководства в отношении политики в области культуры, а также о мероприятиях в рамках Европейского сообщества.

35. Делегация **Буркина-Фасо** передала в Секретариат заявление, которое целиком приводится в Приложении 3. Она, в частности, призывает к всеобщей мобилизации участников в деле применения Конвенции, подчеркнув, что борьба с нищетой включает также разработку и осуществление конкретных программ и проектов в области культуры.

36. Делегация **Мали** также выступила с заявлением, текст которого был передан в Секретариат и полностью приводится в Приложении 4. В этом заявлении она, в частности, напоминает о том, что африканские культуры в целом подвергаются негативному воздействию очень сложной институциональной, структурной и экономической среды и что необходимо извлечь соответствующие уроки при разработке жизнеспособной политики в области культуры. Она также подчеркнула, что Конвенция обеспечивает с этой точки зрения

соответствующие аналитические рамки, и заверила, что ее страна в полной мере участвует в процессе достижения целей этой Конвенции.

37. Делегация **Мексики** указала, что, поскольку ее страна является поликультурной и многоэтнической, то охрана разнообразия форм культурного самовыражения носит жизненно важный характер и отражена в различных направлениях текущей конституционной реформы, которая гарантирует право доступа к культуре для всех. Она также проинформировала участников Конвенции о том, что Мексика внесет свой вклад в Международный фонд культурного разнообразия, который составляет 1% взноса Мексики в ЮНЕСКО.

38. Делегация **Китая** указала, что Конвенция четко отвечает надеждам, связанным с охраной культурного разнообразия во всем мире. Она отметила также, что убеждена в том, что применение Конвенции будет способствовать определению политики в различных странах мира и осуществлению тех мер, которые будут приняты.

39. Делегация **Канады** выступила с заявлением, текст которого был передан в Секретариат и целиком приводится в Приложении 5. Она напомнила, что Комитет проделал огромную работу по оказанию помощи участникам Конвенции в деле ее применения, в частности путем разработки проектов оперативных руководящих принципов применения ее статей, подчеркнув, что, хотя эти тексты и не являются совершенными, они, тем не менее, отражают широкий консенсус и могут стать эффективным руководством для участников Конвенции.

40. Делегация **Франции** напомнила о своем обязательстве в отношении применения Конвенции и предложила участникам не ослаблять усилий, направленных на ратификацию Конвенции, поскольку крайне важно обеспечить как можно более широкую ратификацию. Она добавила, что ее взнос в Фонд останется прежним на уровне 150 000 евро.

41. Делегация **Индии** подчеркнула, что данная Конференция является очень важной, и выразила надежду, что ее ратифицирует большее количество стран. Она сообщила, что Индия внесла свой второй взнос, равный 1% от ее взноса в ЮНЕСКО, и что она намерена возобновить это обязательство в будущем.

42. Делегация **Боливии** сообщила, в частности, что 25 января текущего года ее страна стала новой республикой, т.е. многонациональным государством в силу признания наличия коренных наций на ее территории, которые проживали там задолго до колонизации и принесли человечеству свое богатство и свое культурное разнообразие.

43. Делегация **Боснии и Герцеговины** подчеркнула, что, несмотря на небольшие размеры ее страны, она располагает чрезвычайно богатым культурным разнообразием, и что применение этой Конвенции станет очень важным средством, способствующим тому, чтобы это национальное богатство стало еще более значительным и заметным. Кроме того, она выразила желание Боснии и Герцеговины играть по мере своих возможностей активную роль в областях, которые связаны с этой Конвенцией.

44. **Председатель** поблагодарил всех участников за их поздравления и обещание осуществлять всестороннее сотрудничество, поскольку это позволит достичь успеха в работе. Он заверил всех ораторов в том, что их выступления будут отражены в отчете Конференции участников. Он поблагодарил Бразилию за включение этого пункта в повестку дня, поскольку характер выступлений показал целесообразность проведения общей дискуссии с целью выяснить, чего достигли те или иные участники как в проведении своей внутренней политики, так и в осознании роли Конвенции. Он отметил также, что участники могут предложить включить в будущем такой пункт в повестку дня Конференции участников.

## **Пункт 5 – Доклад Комитета о своей деятельности и решениях, представляемый Конференции участников**

### **Документ CE/09/2.CP/210/5**

45. **Заместитель Генерального директора по вопросам культуры** напомнила, что во временных Правилах процедуры Комитета предусмотрено представление Комитетом доклада о своей деятельности на Конференции участников. Согласно мандату, данному Конференцией участников, деятельность Комитета заключалась, главным образом, в разработке оперативных руководящих принципов, касающихся некоторых статей Конвенции. Она предложила, чтобы этот доклад, как обычно, был представлен на Конференции участников действующим Председателем Комитета г-жой Верой Лакёй.

46. **Председатель Комитета** сообщила, что доклад Комитета о своей деятельности и решениях, принятых на протяжении двух последних лет и утвержденных Комитетом на его второй чрезвычайной сессии в марте 2008 г., фигурирует в приложении к документу CE/09/2CP/210/5, где ясно и точно изложена деятельность Комитета. Она уточнила, что с момента своего создания Комитет дважды собирался на очередные сессии в декабре 2007 г. и в декабре 2009 г., однако для того, чтобы ускорить процесс подготовки документов, затребованных Конференцией участников, были проведены две внеочередные сессии в июне 2008 г. и в марте 2009 г. Далее она сообщила, что во исполнение резолюции 1.CP 6, принятой на ее первой сессии, Конференция участников приняла решение о том, что сессии Комитета будут обычно созываться в Штаб-квартире ЮНЕСКО. Тем не менее, учитывая инаугурационный характер первой сессии и в ответ на приглашение Канады, Комитет провел эту сессию в Оттаве (Канада). От имени Комитета она горячо поблагодарила Канаду за оказанный прием и гостеприимство и, в особенности, Его Превосходительство Жильбера Лорена, который блестяще провел сессию Комитета. Начиная с момента создания Комитета в июне 2008 г., его работа была сосредоточена на подготовке оперативных руководящих принципов, что четко соответствовало резолюции 1.CP 6. Она указала, что эти руководящие принципы касались мер, направленных на охрану и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения (статьи 7, 8 и 17 Конвенции); роли и участия гражданского общества в достижении целей Конвенции (статья 11 Конвенции); интеграции культуры в процесс устойчивого развития (статья 13 Конвенции); сотрудничества в целях развития (статья 14 Конвенции); механизмов взаимодействия (статья 15 Конвенции); преференциального режима для развивающихся стран (статья 16 Конвенции) и использования средств Международного фонда культурного разнообразия (статья 18 Конвенции). Председатель сообщила также о том, что Комитет утвердил временные правила Процедуры, которые были представлены на утверждение Конференции участников. Кроме того, в отношении статьи 12 «Поощрение международного сотрудничества» она уточнила, что после длительного обсуждения на своей второй очередной сессии Комитет счел, что эта статья является очень подробной, и принял решение предложить Конференции участников не принимать руководящих принципов по этому вопросу, поскольку самой этой статьи будет вполне достаточно. Проекты руководящих принципов, подготовленные Комитетом за 18 месяцев интенсивной работы, являются основными результатами его деятельности, которая позволит придать Конвенции оперативный характер. Кроме того, Председатель также напомнила о том, что в соответствии со статьей 23.6 (а) Конвенции одной из функций Комитета является оказание содействия достижению целей настоящей Конвенции, а также поощрение и мониторинг ее осуществления. В связи с этим она проинформировала участников о том, что Комитет приступил к анализу возможных мер, которые должны быть приняты для повышения наглядности и содействия осуществлению Конвенции, и просил Секретариат провести с участниками консультации относительно возможностей разработки стратегических рамок для подготовки оперативных руководящих принципов в этой области, а также стратегии, направленной на поощрение ратификации Конвенции. Наконец, Председатель сообщила о том, что, по мнению Комитета, в случае необходимости, эти руководящие принципы могут быть пересмотрены или дополнены в будущем.



47. **Председатель** поблагодарил Председателя Комитета, и Конференция приняла резолюцию 2.СР 5, в которой Конференция участников приняла к сведению доклад Комитета о своей деятельности и решениях.

#### **Пункт 6 – Утверждение Правил процедуры Комитета**

##### **Документ СЕ/09/2.СР/210/6**

48. **Заместитель Генерального директора по вопросам культуры** напомнила, что Конвенция предусматривает представление Правил процедуры Комитета на утверждение Конференции участников, и что до настоящего момента они носили предварительный характер. Она сообщила, что они были составлены на основе модели Правил процедуры Конференции участников и Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия с небольшими уточнениями, в частности, это касается ссылки на «государства, являющиеся членами – сотрудниками ЮНЕСКО». Она упомянула также о том, что в статье 7.4, касающейся участия НПО в работе сессий Комитета, предлагается такая система, которая позволяет НПО, имеющим интересы и осуществляющим деятельность в области, охватываемой Конвенцией, участвовать в заседаниях в качестве наблюдателей по письменной просьбе, направляемой на имя Генерального директора (а не по письменному уведомлению), либо в нескольких сессиях, либо в одной из них, либо в одном конкретном заседании в ходе сессии. Она указала также, что эта статья воспроизводит положение статьи 2.3 Правил процедуры Конференции участников, которые были приняты два года назад с целью решения вопроса о допуске НПО на сессии Конференции участников со статусом наблюдателей. Наконец, заместитель Генерального директора по вопросам культуры подчеркнула, что в статье 4.2 Правил процедуры уточняется, что сессии Комитета должны в принципе проходить в Париже в соответствии с резолюцией, принятой Конференцией участников.

49. Конференция приняла резолюцию 2.СР 6, в которой она утвердила Правила процедуры Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения.

50. **Заместитель Генерального директора по вопросам культуры** напомнила, что Конференция должна назначить еще пятерых членов Президиума: докладчика, назначаемого *intuitu personae*, и четырех заместителей Председателя. Она предложила избирательным группам провести консультации во время обеденного перерыва.

51. После возобновления заседания **Председатель** напомнил, что пункт 2, касающийся выборов членов Президиума, был отложен. По предложениям делегаций Хорватии (поддержанной Канадой), Сент-Люсии, Лаосской Народно-Демократической Республики (поддержанной Новой Зеландией), Зимбабве (поддержанной Сент-Люсией и Кенией), Туниса (поддержанного Сенегалом) Бразилия, Китай, Египет и Сенегал были избраны заместителями Председателя, а Словения – докладчиком на Конференции участников. В ожидании подтверждения фамилии докладчика, **Председатель** перенес принятие резолюции 2.СР 2.

#### **Пункт 7 – Утверждение оперативных руководящих принципов по осуществлению Конвенции и будущая деятельность Комитета**

##### **Документ СЕ/09/2.СР/210/7**

52. **Председатель** предложил разбить рассмотрение этого пункта на три части. Прежде всего, (i) приступить к утверждению оперативных руководящих принципов, подготовленных Комитетом по предложению Конференции участников; затем, (ii) провести обсуждение, касающееся мандата, который должен быть выдан Комитету Конференцией участников; наконец, (iii) обсудить мандат, который нынешняя Конференция поручит новому Комитету.

53. **Заместитель Генерального директора по вопросам культуры** заявила, что благодаря активным усилиям Комитету удалось своевременно подготовить проекты оперативных руководящих принципов, касающиеся тех статей, которые Конференция участников рассматривает в качестве приоритетных. Она напомнила, что речь шла о статьях 7, 8, 11, 13, 14, 15, 16, 17 и 18. Она сообщила далее, что помимо этих статей Комитет просил предоставить ему мандат на подготовку оперативных руководящих принципов, касающихся наглядности деятельности и популяризации Конвенции. Она указала также, что, учитывая добровольный характер взносов в Фонд, Комитет считает необходимым разработать стратегию увеличения средств Фонда, которая со временем должна быть интегрирована в оперативные руководящие принципы с целью обеспечения большей ясности в отношении ответственности каждого участника и содействия, таким образом, активному пополнению этого Фонда за счет добровольных взносов.

54. **Председатель** напомнил, что эти проекты оперативных руководящих принципов появились в результате весьма длительного обсуждения, которому предшествовали широкие консультации, и что даже самые сложные из них были приняты путем консенсуса. Он заявил, что они далеки от совершенства, как и всякий компромисс, и что участники, несомненно, будут иметь возможность рассмотреть вопрос о том, в какие из этих проектов могут быть внесены изменения. Он предложил Конференции рассмотреть проект руководящих принципов, касающихся статьи 7 «Меры поощрения форм культурного самовыражения». Поскольку ни один из участников и ни один из наблюдателей не попросил слова, то Председатель заявил, что оперативные руководящие принципы к статье 7 утверждены.

55. **Председатель** предложил Конференции рассмотреть проект руководящих принципов, касающихся статей 8 и 17 «Меры по охране форм культурного самовыражения – особые ситуации».

56. Делегация **Марокко** заметила, что формулировки руководящих принципов к статье 7 содержат раздел, касающийся принципов, и раздел, касающийся используемых мер, и что подобная симметрия не находит отражения в статье 8; она обратилась с вопросом о причине этого.

57. **Председатель** разъяснил, что Комитет не пытался создать симметрию между всеми оперативными руководящими принципами, поскольку они касались весьма различных вопросов. Иногда следовало интегрировать эти принципы, а в других случаях в этом не было необходимости. Поскольку ни один другой наблюдатель не просил слова, Председатель объявил, что оперативные руководящие принципы, касающиеся статей 8 и 17, утверждены.

58. Далее **Председатель** предложил Конференции рассмотреть проект руководящих принципов, касающихся статьи 11 «Участие гражданского общества». Поскольку никто из участников и наблюдателей не попросил слова, Председатель объявил об утверждении этих руководящих принципов.

59. **Председатель** напомнил, что Конференция участников просила Комитет подготовить руководящие принципы в отношении статьи 12 и что после длительного обсуждения Комитет принял решение о том, что в этом нет необходимости и что данная статья является самодостаточной.

60. **Председатель** предложил Конференции осмотреть проект руководящих принципов, касающихся статьи 13 «Интеграция культуры в процесс устойчивого развития». Поскольку никто из участников и наблюдателей не просил слова, Председатель объявил об утверждении этих руководящих принципов.

61. После этого **Председатель** предложил Конференции рассмотреть проект руководящих принципов, касающихся статьи 14 «Сотрудничество в целях развития».

62. Делегация **Зимбабве** заявила, что для развивающихся стран эти руководящие принципы отражают саму сущность, букву и дух Конвенции, и поблагодарила Комитет за то, что он принял во внимание некоторые вопросы, поднятые этими странами, и отразил их в своих руководящих принципах. Она выразила пожелание, чтобы эти руководящие принципы применялись надлежащим образом.

63. **Председатель** выразил свое убеждение в том, что члены Комитета, которые действительно проделали огромную работу, учтут эти пожелания. Он добавил, что результаты работы Комитета отвечают ожиданиям Зимбабве и развивающихся стран, и выразил пожелание, чтобы эти результаты нашли свое конкретное воплощение на практике. Поскольку никто из участников и наблюдателей больше не просил слова, Председатель объявил об утверждении оперативных руководящих принципов в отношении статьи 14.

64. **Председатель** предложил участниками Конференции рассмотреть проект оперативных руководящих принципов в отношении статьи 15 «Механизмы взаимодействия». Поскольку не поступило просьб взять слово ни от участников, ни от наблюдателей, Председатель объявил об утверждении этих руководящих принципов.

65. **Председатель** предложил участникам Конференции рассмотреть проект руководящих принципов в отношении статьи 16 «Преференциальный режим для развивающихся стран». Представитель **Комитета по связи НПО-ЮНЕСКО** сообщил, что в целях обсуждения статьи 16 Секретариат по просьбе Комитета провел широкие консультации с организациями гражданского общества, и выразил удовлетворение достигнутым сотрудничеством между членами Комитета и этими организациями. Он выразил пожелание о том, чтобы такое конструктивное сотрудничество в рамках осуществления Конвенции, отражающее положения статьи 11, могло быть продолжено в ходе дальнейшей работы Комитета и Конференции.

66. **Председатель** поблагодарил представителя Комитета по связи и от имени участников заверил, что осуществлявшееся до настоящего времени сотрудничество будет продолжено, отметив, что это в значительной мере и определяет силу данной Конвенции. Затем Председатель объявил об утверждении оперативных руководящих принципов, касающихся статьи 16.

67. Далее **Председатель** предложил Конференции рассмотреть проект «Направления использования средств Фонда» (статья 18). Поскольку никто из участников или наблюдателей не пожелал взять слово, Председатель объявил об утверждении этих направлений.

68. После утверждения оперативных руководящих принципов и направлений использования средств Фонда **Председатель** предложил участникам Конференции рассмотреть проект резолюции 2.СР 7 и, в частности, мандат Комитета, который Конференция пожелала бы для него определить.

69. По мнению делегации **Сенегала**, формулировка пункта 4 проекта резолюции «[...] постановляет не утверждать оперативных руководящих принципов, касающихся поощрения международного сотрудничества (статья 12 Конвенции)», носит слишком негативный характер и не лишена двусмысленности. Она предложила четко изложить постановление Конференции о том, что статья 12, в том виде, в каком она сформулирована в Конвенции, может быть использована в качестве оперативных руководящих принципов. Это совсем не однозначно заявлению о том, что у нас нет оперативных руководящих принципов по этому пункту.

70. Делегация **Франции**, поддержанная делегацией **Словении**, заявила, что, хотя она полностью понимает и разделяет цель этого предложения, оно создает трудности юридического характера. Делегация считает, что не следует приравнивать статью Конвенции, в данном случае статью 12, к оперативным руководящим принципам, которые с юридической точки зрения имеют более низкий правовой статус. Она предложила

следующую формулировку: «постановляет, что в том виде, в каком она сформулирована, статья 12 Конвенции уже носит оперативный характер и не нуждается в уточнении руководящими принципами».

71. **Председатель** далее объявил об утверждении этого пункта. Он указал, что пункт 5 проекта резолюции лишь по-другому повторил то, что Конференция уже утвердила в контексте оперативных руководящих указаний, касающихся роли и участия гражданского общества. Поскольку никто не просил слова, Председатель объявил об утверждении этого пункта. Затем Председатель предложил Конференции рассмотреть вопрос о рекомендациях, которые Комитет представил Конференции по поводу будущего мандата Комитета.

72. **Секретарь Конвенции** напомнила, что Комитет пожелал, чтобы Конференция участников дала ему мандат составить проект оперативных руководящих принципов, касающихся мер, направленных на повышение наглядности деятельности, и популяризации Конвенции. Она напомнила, что в этом пункте предлагались два варианта.

73. **Председатель** обратился к участникам с вопросом, желают ли они выступить по поводу этой просьбы Комитета. Поскольку таких заявок не поступило, Председатель объявил об утверждении второй части пункта 6 проекта резолюции.

74. После этого **Председатель** предложил Конференции продолжить обсуждение мандата, который она решит предоставить Комитету.

75. Делегация **Австрии** указала, что при обсуждении пункта о повышении наглядности Комитет рассмотрел несколько аспектов, в том числе возможность назначить лицо, ответственное за популяризацию Конвенции. В результате этого обсуждения появились два варианта, фигурирующие в пункте 7, а именно предложение о назначении сейчас такого лица, и другой вариант, предусматривающий подобное назначение позднее. Далее она упомянула о том, что рабочая группа франкоязычных стран выступила за второй вариант, и была сформулирована поправка, получившая поддержку со стороны десятка государств, не входящих в группу франкоязычных стран. Идея этой поправки заключалась в том, чтобы предоставить Комитету мандат для изучения этого вопроса и предложить ему обсудить задачи и обязанности лица или нескольких лиц, которые будут осуществлять популяризацию Конвенции, а также бюджетные вопросы.

76. **Секретарь Конвенции** зачитал список 13 государств, которые присоединились к поправке, представленной Австрией: Австрия, Албания, Андорра, Гренада, Греция, Индия, Люксембург, Монако, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Швейцария, Сент-Люсия и Тунис.

77. Делегация **Сенегала** заявила, что, учитывая пункт 6 проекта резолюции, принятого Конференцией, а также положение статьи 23.6 (е) Конвенции, где говорится о том, что «Межправительственный комитет устанавливает процедуры и другие механизмы консультации, направленные на утверждение принципов и целей настоящей Конвенции в рамках других международных форумов», по ее мнению, нет необходимости в добавлении этого пункта 7, поскольку именно всестороннее рассмотрение всех мер, которые надлежит принять для популяризации Конвенции, может привести к предложению о назначении тех или иных лиц. Далее делегация Сенегала уточнила, что нет необходимости предлагать назначение тех или иных лиц до определения соответствующих механизмов.

78. Делегация **Бразилии** задала вопрос о возможности представить фамилии конкретных кандидатов в случае, если анализ, касающийся своевременности и наглядности, окажется положительным.

79. Делегация **Южной Африки** заявила, что она не была упомянута в качестве одного из соавторов, и подтвердила, что присоединяется к этой поправке.

80. Делегация **Сент-Люсии** уточнила, что, если, по мнению Конференции, в предыдущем пункте она дала Комитету разрешение подготовить оперативные руководящие принципы, касающиеся наглядности деятельности и популяризации Конвенции, и если этот мандат мог бы включать содержание пункта 7, то против этого у нее нет никаких возражений. Напомнив, что ее страна была одним из авторов поправки, она настаивала на практике и принципе, заключающихся в том, чтобы не предлагать фамилий лиц до того, как будут определены рамки, цели и критерии. Она заявила, что, если Комитет решит создать подобный механизм, то могут возникнуть трудности во время обсуждения внутри Комитета. Делегация подчеркнула, что этот пункт требует обсуждения по существу для того, чтобы рассмотреть все последствия, определить четкие рамки, прежде чем принимать решение и производить назначения. В заключении представитель этой делегации заявил, что, если Конференция примет решение сохранить пункт 7, то она поддержит вариант 2, однако, если Конференция предпочтет сохранить только ссылку на оперативные руководящие указания, как это предлагается в пункте 6 или делегацией Сенегала, то это ее также устроит.

81. Делегации **Люксембурга, Словении, Индии, Греции, Туниса, Монако, Мексики, Лаосской Народно-Демократической Республики и Мали**, соответственно, поддержали предложение делегации Сент-Люсии. Делегация **Люксембурга** заявила, что именно Конференция участников должна принимать решения, касающиеся назначения тех или иных лиц после того, как она ознакомится с докладом Комитета. Делегации **Словении, Индии, Монако** особо подчеркнули необходимость проведения дискуссии и обсуждения последствий, как финансовых, так и бюджетных этого механизма. Делегация **Греции** подчеркнула новаторский и с институциональной точки зрения беспрецедентный характер создания должности официального представителя по вопросу о популяризации Конвенции. Делегации **Монако, Лаосской Народно-Демократической Республики и Мали** обратили особое внимание на качества такого лица, определение его мандата, а также средств и способов осуществления его миссии.

82. Обратившись к участникам, **Председатель** просил высказаться тех из них, которые желали бы сохранить пункт 7, а также тех, которые хотели бы ограничиться только пунктом 6; он отметил, что большинство участников высказались в пользу сохранения пункта 7. После этого он перешел к утверждению этого пункта в следующей формулировке: Конференция участников «предлагает Комитету изучить своевременность и осуществимость назначения одного или нескольких известных общественности лиц, которым будет поручена популяризация Конвенции, с учетом цели, мандата, методов и стоимости такого механизма и предлагает Комитету представить доклад по этому вопросу на следующей сессии Конференции участников».

83. Делегация **Бразилии** затем предложила новый пункт 8, касающийся использования инновационных финансовых механизмов для сбора средств: «предлагает Комитету продолжить анализ использования инновационных финансовых механизмов сбора средств для Международного фонда культурного разнообразия, с тем чтобы представить на рассмотрение государств-членов альтернативные решения, которые могли бы содействовать привлечению средств для их добровольных взносов в этот Фонд».

84. Делегация **Сент-Люсии** поддержала предложение Бразилии и предложила упомянуть «разработку» механизмов, прежде чем говорить об их использовании. Она отметила также, что первоначальная идея создания инновационных механизмов сбора средств для МФКР выходит за рамки добровольных взносов. Поскольку она не понимает причины установления связи между механизмами сбора средств и добровольными взносами стран, она предложила, чтобы текст ограничился фразой «для Международного фонда культурного разнообразия».

85. Делегация **Бразилии** напомнила, что во время первого обсуждения в рамках Комитета вопроса о сборе средств она указывала, что именно государства-члены должны выполнять эту задачу по сбору средств, с тем чтобы их добровольные взносы в Фонд носили существенный характер. Эта позиция была подтверждена в ходе общей дискуссии на данной Конференции. Делегация считает, что выполнение этой задачи не следует поручать Комитету и что она не должна быть оставлена на усмотрение частных инициатив. Она считает, что именно участники Конвенции должны нести ответственность за использование финансовых механизмов, которые представляются им наиболее подходящими для привлечения средств, и собирать средства, которые позволят финансировать Фонд на добровольной основе. Она разъяснила, что такая формулировка этого предложения обеспечит государствам возможность применения гибкого подхода к наиболее подходящим для них финансовым механизмам при наличии целого ряда вариантов. Высказав свои оговорки относительно использования слова «разработка», делегация указала, что варианты на международном уровне весьма различны, и что не следует создавать жестких рамок. Наоборот, участники должны понять, что речь идет о запасных решениях, и что именно им надлежит использовать эти финансовые механизмы для того, чтобы обеспечить свои добровольные взносы.

86. Делегация **Франции** заявила, что Комитет должен иметь возможность подумать о финансовых механизмах и новых способах финансирования. Она предложила, чтобы в отчете, который будет представлен на следующей Конференции участников, были отражены все темы, с тем чтобы охватить одновременно стратегию и анализ, касающийся инновационных финансовых механизмов.

87. Делегация **Индии** поддержала делегацию Франции. Она высказала свои сомнения относительно связи между инновационными механизмами сбора средств и взносами в Фонд и указала, что для такой связи не проводится никакого различия между развивающимися странами, которые могут испытывать трудности с внесением существенного взноса, и развитыми странами. Делегация указала, что парламент ее страны только что принял решение внести второй взнос в Фонд и что ему совершенно не мешают инновационные механизмы. Она отметила также, что, если Конференция желает включить отдельный пункт для поощрения стран к внесению взносов в этот Фонд, то речь идет об отдельном вопросе, однако вопрос об инновационных финансовых механизмах объединяет целую совокупность задач, которые не имеют никакой связи со взносами в Фонд. Она поддержала делегацию Сент-Люсии и выразила пожелание провести различие между развивающимися странами и развитыми странами в случае, если такая фраза будет включена в текст, поскольку некоторые развитые страны по политическим причинам не делают взносов независимо от того, существуют или нет инновационные финансовые механизмы.

88. Делегация **Сент-Люсии** отметила, что посол Индии сказал самое главное и вновь подтвердил принцип, согласно которому добровольные взносы должны вносить все участники, независимо от того, имеют они или нет возможность организовать финансовые механизмы сбора средств. Относясь с пониманием к разъяснениям, данным делегацией Бразилии, согласно которым участники должны проявить чувство ответственности и динамизм в области сбора средств, она напомнила, что нельзя полностью исключить роль Секретариата, Комитета или Конференции только лишь потому, что некоторые государства не имеют возможности разработать и использовать инновационные финансовые механизмы и что они будут нуждаться в помощи.

89. Делегация **Лаосской Народно-Демократической Республики**, которую поддержала делегация **Перу**, предпочла оставить задачу по разработке стратегии на усмотрение Комитета и предложила, чтобы он представил свой доклад на следующей сессии Конференции.

90. Руководствуясь этим, делегация **Люксембурга**, поддержанная делегациями **Перу** и **Зимбабве**, предложила следующую формулировку: «поручает Комитету разработать

стратегию сбора средств для Международного фонда культурного разнообразия и в связи с этим продолжить анализ возможности создания инновационных финансовых механизмов». Она также рекомендовала добавить в конце этого пункта следующее предложение: «и представить доклад о результатах своей работы» на следующей сессии, с тем чтобы упомянуть эту альтернативу, не предвосхищая никоим образом предмет дискуссии в Комитете по этому вопросу.

91. Делегация **Бразилии** положительно отнеслась к поправке, предложенной Люксембургом в том отношении, что в ней говорится об анализе «использования». Она отметила также, что большинство высказавшихся участников являются членами Комитета и, таким образом, могут внести свой вклад в дискуссию по этому вопросу при его рассмотрении Комитетом.

92. Констатируя, что Конференция продвигается к консенсусу, и учитывая предложение делегации Сент-Люсии включить слово «разработка», **Председатель** приступил к утверждению пункта 8 резолюции 2.СР 7, в котором Конференция участников «порукает Комитету разработать стратегию сбора средств для Международного фонда культурного разнообразия (МФКР) и в рамках этого продолжить анализ вопроса о разработке и использовании инновационных финансовых механизмов и представить Конференции доклад о результате своей работы на ее будущей сессии».

93. **Председатель** предложил участникам Конференции рассмотреть вопрос о мандате Комитета на два предстоящих года.

94. Делегация **Бразилии** рекомендовала, чтобы Комитет изучил те вопросы, по которым он должен представить доклад на Конференции участников, а также вопрос о формате этого доклада и предложил статьи 9 и 19 Конвенции.

95. Делегация **Индии** предложила, чтобы помимо статей 9 и 19 были подготовлены руководящие принципы для статьи 10, которая имеет отношение к образованию и привлечению внимания общественности.

96. Делегации **Германии, Канады, Туниса, Норвегии, Франции и Мали** поддержали эти два предложения.

97. Делегация **Мали** добавила, что, по ее мнению, крайне важно привлекать внимание общественности, обеспечить обмен информацией и максимально использовать средства коммуникации в интересах Конвенции, что, очевидно, не только связано с наглядностью деятельности Конвенции, но и расширяет рамки анализа самой Конвенции. Делегация напомнила, что специалисты из секторов торговли, финансов и таможни также должны содействовать применению Конвенции, что их участие также является крайне важным и что необходимо установить с ними контакты, чтобы более активно привлечь их к этой деятельности.

98. **Председатель** приступил к утверждению пункта 6 резолюции 2.СР 7, в котором Конференция участников «просит Комитет продолжить свою работу и представить на утверждение ее будущей сессии проекты оперативных руководящих принципов, касающихся статей 9, 10 и 19 Конвенции; а также проект оперативных руководящих указаний в отношении мер, направленных на повышение наглядности деятельности и популяризацию Конвенции».

99. Делегация **Франции** напомнила, что одним из приоритетов по-прежнему является ратификация Конвенции как можно большим числом государств. Она предложила от имени Европейского союза добавить пункт 9, сформулированный следующим образом: «предлагает участникам продолжить и активизировать их усилия в целях широкой ратификации Конвенции».

100. Делегация **Бразилии**, поддержав это предложение, предложила уточнить эту формулировку следующим образом: «более широкой ратификации этой Конвенции» и сослаться на государства-участники.

101. Отвечая на комментарий делегации Зимбабве, **Председатель** уточнил, что идея заключается в том, чтобы участники Конвенции убедили государства, с которыми они имеют отличные отношения, ратифицировать эту Конвенцию. Далее Председатель предложил выступить наблюдателям.

102. Г-н **Бертран Сент-Арно**, представлявший **Парламентскую ассамблею франкоязычных стран**, заявил, что Ассамблея объединяет парламентариев из 77 парламентов и межпарламентских организаций на всех континентах и что, начиная с 2000 г., она проявляет активный интерес к проблеме культурного разнообразия. Он указал также, что парламентарии франкоязычных стран прилагали усилия, направленные на принятие Конвенции, а затем обратились с призывом о ее ратификации; после того, как Конвенция была принята, Ассамблея продолжала свои усилия в целях поощрения своих членов к ее ратификации и применению. Представитель Ассамблеи также проинформировал Конференцию, что парламентарии приняли к сведению значительную работу, проделанную Комитетом, и поздравил его в связи с этим. Кроме того, он подчеркнул, что Ассамблея убеждена в важности скорейшего осуществления Конвенции и что в связи с этим парламентарии выразили пожелание, чтобы Комитет разработал оперативные руководящие принципы по осуществлению статей 20 и 21 Конвенции. В отношении этой последней статьи он указал, что она должна стать предметом анализа, призванного придать ей оперативный характер, и что необходимо уточнить форму будущих консультаций, признав при этом, что Комитет успешно выполняет свои функции, в частности, функцию продвижения принципов и целей настоящей Конвенции на других международных форумах.

103. Г-н **Гарри Нэйл**, представитель **Международной сети по культурному разнообразию** (МСКР), заявил, что его организация настоятельно просит участников вернуться к пункту 6, с тем чтобы просить Комитет разработать оперативные руководящие принципы к статьям 20 и 21, которые являются крайне важными для применения этой Конвенции. В связи с этим он отметил, что в Конвенции признается двойственный характер культурных товаров и услуг, а именно, экономический и культурный характер, и что напряженность, существующая между этими двумя концепциями, является одной из причин того, что мы заседаем здесь в этом зале. Он поставил вопрос о том, каким образом защитить политику в области культуры от эрозии, обусловленной коммерческими соглашениями, и именно поэтому он уделяет особое внимание статьям 20 и 21, которые требуют от участников учитывать все эти проблемы.

104. Г-н **Джим Макки**, представитель **Международной федерации ассоциаций в защиту культурного разнообразия** (МФАКР), поддержал позицию, высказанную представителем Ассамблеи франкоязычных стран в отношении важного значения разработки оперативных рамок для статьи 21 и обеспечения как можно более широкого продвижения принципов и целей настоящей Конвенции на других международных форумах. Он указал, что единый подход крайне важен для обеспечения успешного осуществления этой Конвенции.

105. После выступления наблюдателей **Председатель** приступил к принятию резолюции 2.СР 7 с внесенной в нее поправкой. Он также получил согласие г-жи Милены Шмит, представлявшей делегацию Словении, выступать в качестве докладчика на Конференции участников. Таким образом, Конференция приняла резолюцию 2 СР 2, в соответствии с которой г-н Жильбер Лорен (Канада) был избран Председателем Конференции участников, г-жа Милена Шмит (Словения) – докладчиком Конференции участников, а Бразилия, Китай, Египет и Сенегал – заместителями Председателя Конференции участников.

## **Пункт 8 – Выборы членов Комитета**



## Документ CE/09/2.CP/210/8

106. Представляя пункт 8, **Председатель** объявил, что, поскольку Канада является участником Конвенции и выдвигает свою кандидатуру на выборах, он не будет председательствовать на этой части утреннего заседания. Он указал, что председательствовать в ходе процедуры этих выборов будет один из заместителей Председателя, представляющий одно из государств-участников, которое не является кандидатом при выборах в Комитет. Затем он предложил г-ну Папа Массене Сене (Сенегал), заместителю Председателя, представлявшему африканскую избирательную группу, выполнять обязанности Председателя заседания.

107. **Заместитель Председателя** выразил благодарность за оказанное ему доверие и сообщил, что Конференция приступит к избранию половины членов Комитета. Он просил придерживаться положения документа 8 и INF3 REV, пересмотренного 15 июня, который содержит список кандидатов на избрание в члены Комитета, и предложил Секретариату представить информацию по этому вопросу.

108. **Секретарь Конвенции** напомнила, что в соответствии с пунктами 1 и 4 статьи 23 Конвенции Конференция участников избрала на своей первой очередной сессии Комитет в составе 24 членов. В статье 16 Правил процедуры Конференции участников указывается, что продолжительность мандата государств – членов Комитета в соответствии со статьей 21 Конвенции составляет четыре года и что мандат половины государств-членов избранного Комитета в ходе первого голосования ограничивается двумя годами и они назначаются по жребию. Она перечислила 12 государств – членов Комитета, чей мандат ограничен двумя годами: Австрия, Албания, Бразилия, Буркина-Фасо, Гватемала, Канада, Китай, Мали, Словения, Тунис, Финляндия и Франция. Она также указала, что статья 15.2 Правил процедуры предусматривает, что места в Комитете распределяются между избирательными группами пропорционально числу государств-участников от каждой группы, при этом подразумевается, что как минимум три места и максимум шесть мест выделяются для каждой из шести избирательных групп. Наконец, она сообщила, что согласно списку, содержащемуся в документе INF3, розданному сегодня утром в соответствии с Правилами процедуры, участники должны определить распределение 12 вакантных мест в Комитете внутри избирательных групп.

109. **Заместитель Председателя** напомнил, что приостановление действия статьи 17 Правил процедуры Конференции участников было предложено для того, чтобы дать возможность кандидатам, которые выдвинули свои кандидатуры после крайнего срока, установленного на 4 мая, могли быть избраны в ходе данного голосования. Поскольку возражений не последовало, он объявил о приостановлении действия статьи 17. Далее он предложил г-же Лакёй, Председателю Комитета, в качестве переговорщика между избирательными группами доложить о результатах переговоров, касающихся 12 вакантных мест.

110. Г-жа **Вера Лакёй** напомнила, что на последней Конференции сторон были приняты чрезвычайные положения без точного определения того, каким образом их применять. Она разъяснила, что при распространении документа Секретариата, касающегося выборов членов Комитета, в котором содержалась таблица, отражающая распределение мест между различными избирательными группами, возникла путаница, поскольку государства-участники начали обсуждать этот вопрос о специальных соглашениях на основе таблицы, которая содержалась в этом документе. Г-жа Лакёй уточнила, что Секретариат подготовил таблицу, отражающую картину ратификаций ко времени проведения нынешней сессии, в которой распределение мест не учитывало минимальное количество, равное трем местам по каждой избирательной группе, как того требуют Правила процедуры. Это объясняет возникшую путаницу, поскольку группы не знали, какое количество мест они должны заполнить в ходе этих выборов. Таким образом, возникла необходимость провести консультации, с тем чтобы учесть положение Правил процедуры, согласно которому необходимо выделить как

минимум три места для каждой избирательной группы. Согласно пропорциональным подсчетам, исходя из нынешнего состояния дел в области ратификации, две группы, учитывая количество ратификаций внутри этих групп, не достигли установленного минимума в три места: группа Азии и Тихого океана, а также Группа арабских стран. Вследствие этого возникла необходимость применить Правила процедуры, предоставив этим двум группам минимум три места. Затем необходимо было распределить оставшиеся места между другими избирательными группами, применяя принцип пропорциональности и такой метод подсчета, который всегда использовался Секретариатом. Г-жа Лакёй подчеркнула, что места, которые были распределены для этих выборов, возможно, окажутся другими в ходе следующих выборов, и что все зависит от числа ратификаций внутри избирательных групп. Она также уточнила, что группы, в рамках которых многие государства ратифицировали Конвенцию, например Группа 3, получили 4 места; некоторые группы располагают в настоящее время большим количеством мест, а именно, группы 1 и 2, и это количество мест будет уменьшаться по мере увеличения числа ратификаций в других группах; в других же группах число мест увеличится с возрастанием числа ратификаций, это касается, в частности, групп 4 и 5(а). После этих разъяснений она сообщила, что для нынешних выборов, согласно подсчетам и во исполнение положений Правил процедуры:

- Группа 1 имеет право на пять мест, два из которых подлежат заполнению;
- Группа 2 имеет право на четыре места, два из которых подлежат заполнению;
- Группа 3 по-прежнему имеет четыре места, два из которых подлежат заполнению;
- Группа 4 будет располагать минимальным количеством мест, а именно тремя, два из которых подлежат заполнению;
- Группа 5(а) имеет право на пять мест, два из которых подлежат заполнению;
- Группа 5(б) имеет право на три места, два из которых подлежат заполнению.

111. **Заместитель Председателя** добавил, что в отношении Группы 2 нет необходимости проводить голосование, поскольку на два места претендуют два кандидата.

112. Делегация **Сирийской Арабской Республики** сообщила, что она была кандидатом от Группы 5(б), однако, в Группе арабских государств было принято единогласное решение о том, чтобы она сняла свою кандидатуру. Делегация выразила надежду, что через два года она будет избрана членом этого Комитета. Она поблагодарила все делегации, которые оказали ей поддержку, и выразила надежду сохранить этот дух согласия внутри Группы арабских государств в будущем.

113. Делегация **Индии** поддержала распределение мест, как оно было представлено, и подчеркнула необходимость учитывать, что это распределение будет изменено в ходе выборов, которые состоятся во время проведения следующей Конференции участников.

114. **Заместитель Председателя** подтвердил, что речь идет о распределении, касающемся исключительно данных выборов.

115. Делегация **Лаосской Народно-Демократической Республики** вновь выразила благодарность г-же Лакёй за ее разъяснения, касающиеся распределения мест. Она также поблагодарила Группу 1, предоставившую одно место Группе 4, что позволит ей располагать тремя местами, два из которых должны быть заполнены в ходе этих выборов.

116. Делегация **Сенегала** поблагодарила г-жу Лакёй за содействие, которое она оказала переговорам, и поддержала предложения, касающиеся процедуры выборов.

117. Делегация **Иордании**, поддержанная делегацией **Туниса**, поблагодарила Сирийскую Арабскую Республику за то, что она сняла свою кандидатуру, что еще раз продемонстрировало единство Группы арабских государств. Делегация Туниса заверила ее в своей поддержке на следующих выборах.

118. **Заместитель Председателя** заявил, что возникло общее ощущение единения и согласия. Он поблагодарил г-жу Лакёй за достижение плодотворных договоренностей и за проявленный всеми делегатами дух сотрудничества. Он напомнил, что, учитывая все это, выборы следует организовать только в отношении двух групп: Группы 1 и Группы 3. Действительно, поскольку Группа 2, Группа 4, Группа 5(a) и Группа 5(b) имеют каждая двух кандидатов на заполнение двух мест, им нет необходимости проводить выборы, а кандидаты от этих групп считаются избранными *ex officio*.

119. Для проведения голосования **заместитель Председателя** обратился с просьбой о том, чтобы функции счетчиков выполняли два делегата, представляющие государства, которые не являются кандидатами на выборах, но, по возможности, принадлежат группам, в которых проводятся выборы. Г-жа Маргерит Йаллу из Бенина и г-н Хайме Марселино Киспе Каллиса из Боливии вызвались добровольцами и были приглашены в Президиум.

120. До начала проведения процедуры выборов **заместитель Председателя** привлек внимание к необходимости официально принять часть проекта резолюции 2.CP 8 и рассмотреть документ CE/09/2.CP/210/8: «Конференция постановляет приостановить действие статьи 17 своих Правил процедуры в целях проведения выборов на второй очередной сессии Конференции участников и постановляет, что в целях избрания членов Комитета на данной сессии 12 мест будут распределены между избирательными группами следующим образом: Группа 1 – два места, Группа 2 – два места, Группа 3 – два места, Группа 4 – два места, Группа 5(a) – два места, Группа 5(b) – два места». Он уточнил, что по окончании выборов будет добавлен пункт 4, в котором перечисляются избранные страны.

121. Делегация **Бразилии** предложила заменить фразу «в целях проведения выборов на второй очередной сессии Конференции участников» фразой «в целях проведения выборов по случаю второй сессии», с тем чтобы стало понятно, что речь идет не о выборах для Конференции, а о выборах в Комитет. Эта формулировка была утверждена.

122. **Секретарь Конвенции** проинформировала, что два назначенных счетчика заняли места в Президиуме и получили список государств-участников и государств-кандидатов, что бюллетени для голосования были розданы в конвертах, которые находятся перед табличками с названиями всех государств, имеющих право голоса. Она отметила также, что, если какое-либо из государств не получило этих бюллетеней, но считает, что имеет право принять участие в голосовании, то оно должно незамедлительно попросить предоставить ей избирательные бюллетени и конверт. Она сообщила, что Председатель принял решение предоставить 10-15 минут для заполнения двух избирательных бюллетеней, учитывая, что для каждой группы следовало отметить две кандидатуры. Она уточнила, что избирательные бюллетени, в которых кружком будет обведено большее число названий государств, чем мест, подлежащих заполнению, а также те бюллетени, которые не содержат никаких указаний о намерениях голосующего, будут считаться недействительными. Наконец, она добавила, что отсутствие бюллетеня в конверте будет рассматриваться как воздержание при голосовании.

123. Отвечая на вопрос, заданный делегацией Люксембурга, **Секретарь Конвенции** заявила, что следует положить два бюллетеня в один конверт и что сотруднику в зале дано указание раздать по одному конверту и по два бюллетеня для голосования. После этого она стала вызывать делегации для голосования в соответствии с названиями их стран в алфавитном порядке на французском языке. В конце голосования она еще раз вызвала отсутствующих: Бурунди, Конго, Габон, Гвинея, Ирландия, Исландия, Мальта, Никарагуа, Судан, Таджикистан и Чад.

124. **Заместитель Председателя** проинформировал, что из 96 записавшихся стран 85 приняли участие в голосовании и 11 отсутствовали на выборах в Группу 1 и Группу 3. Он предложил счетчикам приступить к подсчету голосов. Далее заместитель Председателя сообщил, что счетчики правильно выполнили свою работу, и объявил результаты. После подсчета голосов по Группе 1 в отношении стран были получены следующие результаты: Австрия – 21 голос, Канада – 69, Финляндия – 20, Франция – 38, Португалия – 22 голоса. При этом не было ни воздержавшихся, ни признанных недействительными бюллетеней. Поскольку подлежали заполнению два места, избранными считаются Канада и Франция. По Группе 3 в отношении стран были получены следующие результаты: Бразилия – 57 голосов, Куба – 61 голос, Ямайка – 45 голосов. Воздержавшихся не было, один бюллетень был признан недействительным. Таким образом, избранными государствами-участниками являются Куба и Бразилия. Заместитель Председателя объявил избранными в Межправительственный комитет 12 следующих кандидатов:

- Группа 1: Канада и Франция;
- Группа 2: Албания и Болгария;
- Группа 3: Бразилия и Куба;
- Группа 4: Китай и Лаосская Народно-Демократическая Республика;
- Группа 5(a): Камерун и Кения;
- Группа 5(b): Иордания и Тунис.

125. **Заместитель Председателя** поздравил государства-члены, избранные в Межправительственный комитет, и приступил к принятию резолюции 2.CP 8 в следующей редакции: «Конференция участников, 1) рассмотрев документ CE/09/2.CP/210/8; 2) постановляет приостановить действие статьи 17 своих Правил процедуры в целях проведения выборов по случаю второй очередной сессии Конференции участников; 3) постановляет, что в целях проведения выборов членов Комитета на нынешней сессии 12 мест будут распределены среди избирательных групп следующим образом: Группа 1 (2), Группа 2 (2), Группа 3 (2), Группа 4 (2), Группа 5(a) (2), Группа 5(b) (2); 4) избирает 12 нижеперечисленных государств-участников членами Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения на четырехлетний срок полномочий, начиная с даты их избирания: Группа 1: Канада, Франция; Группа 2: Албания, Болгария; Группа 3: Бразилия, Куба; Группа 4: Китай, Лаосская Народно-Демократическая Республика; Группа 5(a): Камерун, Кения; Группа 5(b): Иордания, Тунис». Затем он поблагодарил наблюдателей Боливии и Бенина, объявил закрытым пункт 8 повестки дня и пригласил Председателя занять свое место в Президиуме.

#### **Пункт 8 bis – Предложение о поправках к Правилам процедуры Конференции участников**

126. Вернувшись на председательское место, **Председатель** Конференции поблагодарил заместителя Председателя г-на Сене за проделанную работу. Он напомнил, что в повестку дня был добавлен пункт 8 bis.

127. Делегация **Сент-Люсии** после консультации с юрисконсультom предложила добавить в Правила процедуры Конференции участников пункт, фигурирующий в Правилах процедуры Генеральной ассамблеи государств – сторон Конвенции 1972 г. и Исполнительного совета, который позволяет участникам не приостанавливать действие Правил процедуры при каждом выборе в Комитет. Она разъяснила, что шестинедельный срок, предусмотренный для выдвижения кандидатур, является адекватным, поскольку он

позволяет государствам представить свои кандидатуры, а Секретариату распространить за месяц до выборов предварительный список кандидатов, что дает возможность всем государствам-участникам ознакомиться с возможными кандидатами на выборах. Она отметила также, что, вместе с тем, этот срок достаточно отдален от самих выборов и могут возникнуть ситуации, когда избирательные группы не определили достаточное число кандидатур для заполнения всех полагающихся им мест. В этом случае возникает необходимость приостановить действие Правил процедуры, с тем чтобы получить возможность принять эти кандидатуры. В связи с этим делегация Сент-Люсии предложила добавить в статью 17 Правил процедуры новый пункт, позволяющий избежать приостановления их действия и сформулированный следующим образом: «Список кандидатур окончательно утверждается за 48 часов до открытия Конференции участников. Ни одна кандидатура не принимается менее чем за 48 часов до начала работы Конференции». Она отметила также, что это предложение является логичным, поскольку в статье 17.2 говорится о предварительном списке. Однако, когда предусматриваются сроки, список приобретает окончательный, а не предварительный характер; таким образом, следовало окончательно уточнить этот список, и по этой причине была предложена такая система, которая в рамках других упомянутых выше органах функционировала до настоящего времени без каких-либо проблем.

128. Делегация **Бразилии** заявила, что этот дополнительный пункт четко разъясняет, каким образом Конференция будет рассматривать вопрос о выборах. Однако она отметила непоследовательность между пунктами 1 и 3 статьи 17, поскольку в первом из них четко указывается, что кандидатуры должны быть представлены в Секретариат не позднее чем за шесть недель до открытия Конференции, что могло бы помешать представлению кандидатур в промежутке между шестью неделями и 48 часами, предшествующими Конференции участников. В связи с этим она предложила следующую формулировку: «Кандидатуры должны быть направлены».

129. Делегация **Кении** задала вопрос, каким образом поощряется выдвижение кандидатов в последнюю минуту, поскольку речь идет о представлении кандидатур за 48 часов до открытия Конференции участников.

130. **Председатель** разъяснил, что, когда в первом пункте используется слово «должны», то это означает, что участников поощряют представлять кандидатуры за шесть недель до открытия Конференции, уточнив при этом, что, если та или иная группа желает представить дополнительную кандидатуру или если какое-либо государство-участник желает представить свою собственную кандидатуру, то весьма маловероятно, что действие статьи 17 будет приостановлено. Таким образом, в данном случае речь идет о поощрении и для того, чтобы выборы прошли успешно, важно достаточно рано выдвинуть свою кандидатуру. Он также указал, что следует просто следить за тем, чтобы не было кандидатов, которые предлагались бы в последнюю минуту, что позволит Конференции избежать приостановления действия статьи 17 для выдвижения дополнительного кандидата. Затем Председатель спросил юрисконсульта, желает ли он что-либо добавить.

131. **Юрисконсульт** поблагодарил Председателя и заявил, что поправка, представленная Бразилией, и предложение Сент-Люсии не поощряют государства не соблюдать сроков, установленных для процедуры представления кандидатур, а позволяет более четко определить обязательства государств-членов и обязанности Секретариата. Не было добавлено ничего экстраординарного, поскольку в статье 17.2 уже говорится о предварительном списке. Именно здесь возникла трудность ее интерпретации в тот момент, когда мы находились на переходном этапе, где распределение между группами не было четко определено в зависимости от математических подсчетов, проделанных Секретариатом. Если текст будет сохранен в его нынешнем виде, то эта двусмысленность сохранится наряду с двусмысленностью при интерпретации термина «предварительный список». Юрисконсульт отметил также, что Секретариат за четыре недели до открытия Конференции участников составит этот предварительный список. Внесение нового текста в

пункт 17.3 означает придание некоторой гибкости для случаев, когда некоторые государства в избирательных группах считают или могут считать, обоснованно или не обоснованно, что принцип справедливого распределения более или менее соблюдается; кроме того, это добавление позволит вести переговоры, с тем чтобы некоторые группы представили кандидата в соответствии с минимумом или максимумом, определенным в статье 15 Правил процедуры. Далее он уточнил, что этот список становится закрытым за 48 часов до начала работы Конференции, а это означает обязательство не вносить в него каких-либо изменений и его окончательное оформление Секретариатом на основе любой информации об изменениях или о снятии кандидатур.

132. Поскольку ни один из участников не пожелал выступить, **Председатель** приступил к принятию поправки к статье 17 Правил процедуры. Затем он обратился к участникам с вопросом, согласны ли они предоставить слово некоторым представителям гражданского общества, которые желали бы выступить по поводу статьи 11 Конвенции, но до этого не имели такой возможности. Поскольку ни один из участников не высказал возражений, Председатель предоставил слово представителям гражданского общества.

133. Г-н **Расманэ Уэдраого, Председатель Международной федерации советов по искусству и культурному разнообразию**, выступая от имени Международной сети по культурному разнообразию, организации «Традиции во имя будущего», Национального совета музыкантов, Международного института театра и Европейского союза вещания, сделал заявление, которое было передано в Секретариат и полностью воспроизводится в Приложении 6. В этом заявлении он, в частности, выразил удовлетворение в связи с утверждением оперативных руководящих принципов в отношении статьи 11, касающейся роли и участия гражданского общества, подчеркнув при этом, что эти руководящие принципы могли бы быть расширены при описании этой роли, выйдя за рамки практики существующей в системе Организации Объединенных Наций, однако, выразил мнение, что они являются хорошим началом. Он также выразил удовлетворение в связи с утверждением направлений использования средств Фонда и предложил всем участникам, которые еще не внесли свой взнос, сделать это как можно быстрее и продолжать вносить взносы на периодической основе с учетом своих возможностей, отметив при этом, что только 13 государств из 98 внесли свои взносы. Он также поддержал инициативу, касающуюся изыскания для Фонда финансовых неправительственных средств, заявив, что лишь подлинное участие гражданского общества в процессе принятия решений в области финансирования может привести к успеху. Наконец, представитель Международной федерации ассоциаций в защиту культурного разнообразия заявил, что повышение наглядности деятельности и популяризация задач в рамках других международных форумов представляется необходимой и что статья 23.6(е) Конвенции наделяет Комитет соответствующим мандатом, чтобы выполнить это обязательство.

134. **Председатель** предоставил затем слово представителю Европейского союза вещания (ЕСВ).

135. Г-н **Джакомо Мадзоне** выступил от имени Европейского союза вещания и его 75 членов, представляющих большинство общественных организаций радио и телевидения в Европе. Он выразил удовлетворение в связи с великолепно проделанной работой и достигнутыми результатами, заключавшимися в том, что в конечном итоге появился международный инструмент, придающий законный характер деятельности его организации. Он отметил, что общественные организации в целом, а не только радио и телевидение, находят в этой Конвенции, носящей полностью оперативный характер, юридическое основание для своей деятельности, в частности, речь идет о статье 6 и ее последнем абзаце, который касается мер, направленных на поощрение разнообразия средств информации, в том числе путем развития общественного радио и телевидения. Он отметил, что все европейские службы общественного радиовещания готовы принять участие в этом важном процессе и что благодаря Конвенции и их сотрудничеству со своими органами и гражданским обществом происходят изменения в том, что касается охраны и поощрения

разнообразия форм культурного самовыражения, особенно с помощью служб радиовещания развивающихся стран и поддержки производства оригинальной культурной продукции в тех странах, где действуют члены Европейского союза вещания.

136. Затем **Председатель** обратился к участникам с вопросом, желает ли кто-нибудь выступить, и предоставил слово г-же министру культуры Камеруна.

137. Министр культуры **Камеруна г-жа Ама Туту Муна**, в частности, заявила, что работа второй сессии Конференции участников, которая завершается сегодня, является для делегации Камеруна важным событием в истории Конвенции. Это связано, прежде всего, с утверждением многочисленных оперативных руководящих принципов, которые обеспечивают надежную основу для применения Конвенции, а также в связи с избранием ее страны членом Комитета. Кроме того, она выразила свою искреннюю благодарность всем государствам – участникам Конвенции, а также Председателю, который умело и тактично руководил работой сессии, прошедшей в спокойной и конструктивной атмосфере.

138. Делегация **Канады** сделала заявление, которое было передано в Секретариат и приводится в Приложении 7. Она, в частности, подчеркнула свое удовлетворение в связи с ходом работы сессии и поблагодарила Секретариат за его неизменную поддержку деятельности Комитета. Она также призвала Секретариат сделать все для того, чтобы применение Конвенции основывалось на достаточных ресурсах, поскольку в предстоящие два года Комитету придется решать серьезные задачи. Она также выразила удовлетворение в связи с привлечением гражданского общества к работе Комитета и принятием оперативных руководящих принципов, касающихся его участия.

139. Делегация **Бразилии** выразила свое глубокое удовлетворение в связи с ее переизбранием и поблагодарила всех, кто оказал ей поддержку. Она также дала высокую оценку деятельности Секретариата, а именно, г-же Ривьер, г-же Сауме-Фореро и их коллегам за безоговорочную поддержку, оказанную Комитету и участникам Конвенции. Делегация Бразилии также с удовлетворением приняла к сведению процесс отбора кандидата на должность Секретаря Конвенции и выразила надежду, что этот процесс будет как можно скорее завершен. Она также присоединилась к заявлению делегации Канады, касающемуся Форума U-40 («Люди моложе 40 лет») и, в свою очередь, выразила благодарность Комиссии Германии. Наконец, делегация поблагодарила Председателя за то, как он руководил работой данной сессии Конференции участников.

140. Делегация **Зимбабве** заявила, что, учитывая то важное значение, которое в Конвенции и в оперативных руководящих принципах придается гражданскому обществу, возникает вопрос, как будет в дальнейшем обеспечиваться это участие и будет ли создан механизм мониторинга участия гражданского общества в будущей работе Комитета. Она также заявила, что применение оперативных руководящих принципов должно носить подлинно оперативный характер на местах, в частности, руководящих принципов, относящихся к статье 16 и касающихся преференциального режима для развивающихся стран. В связи с этим делегация привела пример одного очень известного кинорежиссера, который по бюрократическим причинам, к сожалению, не смог поехать в одну из стран, которая его пригласила, и подчеркнула, что многое еще предстоит сделать в области эффективного применения статьи 16.

141. **Председатель**, уточнив вначале, что он делает это замечание в личном качестве, указал, что заявления представителей гражданского общества были заслушаны со всем вниманием и это отражено в отчете данной сессии и что участникам и органам Конференции следует в ходе будущих обсуждений иметь ввиду предложения, сделанные представителями гражданского общества как на местах, так и в ходе работы Комитета, в целях применения оперативных руководящих принципов.

142. Делегация **Португалии** поблагодарила Секретариат, работа которого обеспечила успех второй сессии Конференции участников, а также Председателя за безукоризненное руководство работой сессии; она поздравила государства, которые были избраны в Комитет. Делегация также объявила о том, что ее страна внесла взнос в размере 50 000 евро в Фонд, и призвала других участников внести свои взносы.

143. Делегация **Сент-Люсии** поблагодарила министра культуры Камеруна за теплые слова в адрес ее делегации и поздравила новых членов Комитета. Она также присоединилась к заявлению Бразилии и поблагодарила Генерального директора за учреждение должности Р-5, выразив надежду, что она будет заполнена как можно скорее. В связи с этим делегация приняла к сведению описание этой должности, обладатель которой будет руководить работой Секретариата Конвенции, и воспользовалась этим случаем, чтобы поблагодарить Секретаря Конвенции, Председателя и заместителей Председателя, которые не пожалели сил для того, чтобы данная Конференция увенчалась успехом.

144. Делегация **Лаосской Народно-Демократической Республики** поздравила переизбранные и вновь избранные государства-члены Комитета и заявила, что ее страна высоко оценивает успешный ход работы Конференции и результаты обсуждения, отметив с огромным удовлетворением дух искреннего товарищества, который царил во время дискуссии. Она также поблагодарила Секретариат, подчеркнув, что его успешная деятельность обусловлена наличием персонала высокой квалификации, обладающего открытостью и достаточной финансовой поддержкой.

144. Делегация **Эстонии** передала в Секретариат заявление, полностью воспроизведенное в Приложении 8, в котором она также поздравила всех государств-участников, избранных в Комитет, и выразила большие надежды и ожидания в отношении того, что Комитет продолжит работать столь же эффективно, как он это делал до настоящего времени. Она также уточнила, что в ее стране был создан комитет для обмена с другими странами опытом деятельности, связанной с Конвенцией, и объявила о внесении своего первого взноса в Фонд, равного 10% от ее ежегодного взноса в ЮНЕСКО, что свидетельствует о том, что ее страна верит в цели Конвенции.

145. Делегация **Южной Африки** также передала в Секретариат заявление, которое приводится в Приложении 9. Она поздравила новых членов, избранных в Комитет, подчеркнув, что полученные результаты показывают, что многие африканские страны теперь присутствуют в Комитете. Она призвала Камерун и Кению популяризировать Конвенцию в Африке, с тем чтобы укрепить связи между африканскими странами по линии Юг-Юг, а также Север-Юг. Делегация поблагодарила Председателя, блестяще руководившего работой Конференции, а также все другие страны, наблюдателей, представителей гражданского общества, которые не должны сомневаться в том, какую серьезную роль они играют, в частности в отношении статей 20 и 21 Конвенции, заявив, что настало время полностью подключить гражданское общество к усилиям в интересах применения Конвенции.

144. Выступившая последней, делегация **Германии** присоединилась ко всем предыдущим ораторам и, в свою очередь, поздравила Председателя и всех избранных в Комитет членов, указав, что благодаря Председателю и Секретариату, которые блестяще справились с подготовительной работой, данная Конференция увенчалась успехом и имеются все основания полагать, что открылся широкий путь для участия десятков экспертов, молодых экспертов, которые могут предоставить свой опыт в интересах осуществления Конвенции. Делегация упомянула также о форуме U-40 («Люди моложе 40 лет»), который она организовала в сотрудничестве с Международной федерацией ассоциаций в защиту культурного разнообразия, отметив, что это является хорошим примером того, что может быть сделано, и что без содействия каждого из участников, а также ЮНЕСКО, она не смогла бы организовать подобное мероприятие, в котором с энтузиазмом смогли принять участие многие НПО. Поэтому со всей скромностью делегация выразила свою самую горячую



признательность, указав, что принятие оперативных руководящих принципов является предвестием того духа, в котором работа будет продолжена.

#### **Пункт 9 – Закрытие сессии**

145. **Председатель** попросил докладчика представить свой доклад.

146. **Докладчик, г-жа Милена Шмит** (Словения), отметила, что принятые в ходе этой второй сессии Конференции участники резолюции были распространены утром, а резолюция, касающаяся избрания членов Комитета была распространена сразу после обеда. Она уточнила, что приложения к резолюциям, а именно Правила процедуры Комитета и оперативные руководящие принципы, в которые не вносились поправки, не были приложены к этим резолюциям в целях экономии бумаги, однако, повестка дня была приложена к резолюциям с поправкой, внесенной Конференцией участников. Она сообщила, что резолюция 2.CP 8 bis – «Поправка к Правилам процедуры Конференции участников», которая только что была принята, будет выведена на экраны и что все принятые резолюции, включая приложения, будут размещены на веб-сайте Конвенции сразу после закрытия сессии Конференции. Далее докладчик перечислила девять принятых резолюций, а именно:

- резолюция 2.CP 2: Выборы Председателя, нескольких заместителей Председателя и докладчика Конференции участников;
- резолюция 2.CP 3: Утверждение повестки дня с внесенной в нее поправкой;
- резолюция 2.CP 3 bis: Утверждение списка наблюдателей;
- резолюция 2.CP 4: Принятие краткого отчета первой очередной сессии Конференции участников с поправкой к пункту 27;
- резолюция 2.CP 5: Доклад Комитета о своей деятельности и решениях, представляемый Конференции участников;
- резолюция 2.CP 6: Утверждение Правил процедуры Комитета;
- резолюция 2.CP 7: Утверждение оперативных руководящих принципов осуществления Конвенции и будущая деятельность Комитета;
- резолюция 2.CP 8: Выборы членов Комитета;
- резолюция 2.CP 8 bis: Поправка к Правилам процедуры Конференции участников.

147. После принятия всех резолюций **Председатель** поблагодарил докладчика за точный и краткий доклад, а также поблагодарил письменных и устных переводчиков, технический персонал и всех тех, кто обеспечивал работу Конференции участников, сделавших возможным проведение дискуссий. Он также поблагодарил государства-члены, которые упростили работу, не продолжая дискуссии по вечерам. Далее он поблагодарил Секретариат, подчеркнув, что успешное проведение подобного совещания стало возможным благодаря его очень хорошей подготовке, в частности работе, уже проделанной ранее Комитетом, а до этого Секретариатом, который действовал с большим энтузиазмом, поэтому Конференция участников смогла работать столь эффективно. Председатель выразил особую благодарность г-же Галье Саума-Фореро за ее помощь и консультации, предоставленные в ходе сессии Комитета и в ходе данной сессии Конференции участников, без чего он не смог бы выполнить свои обязанности Председателя. Он присоединился к участникам, предложившим направить Генеральному директору обращение относительно набора сотрудника на должность Р-5, и выразил надежду, что эта вакансия будет заполнена как можно скорее, подчеркнув, что Секретариату необходимо назначение сотрудника на эту должность. Он также поблагодарил участников, проголосовавших за переизбрание Канады в члены Комитета, заверив, что делегация Канады будет упорно работать, чтобы обеспечить сотрудничество с другими делегациями, с тем чтобы через два года Конференция участников утвердила оставшиеся оперативные руководящие принципы. Он также

поблагодарил Сенегал, который выполнял функции заместителя Председателя. Председатель подчеркнул, что на его долю выпала большая удача и большая честь закончить свою дипломатическую карьеру именно таким образом в качестве Председателя этой Конференции участников. Он выразил сожаление, что г-жа Ривьер не смогла присутствовать на заседании в этот день. Наконец он объявил о закрытии второй сессии Конференции участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения.

## Приложение 1 – Заявление министра культуры Камеруна

«Г-н Председатель,

Г-жа представитель Генерального директора ЮНЕСКО,

Ваши превосходительства, дамы и господа,

Камерун считает большой честью принять участие в этой второй Конференции участников Конвенции ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения. Моя страна, которая уже принимала участие в заседаниях с июня 2007 г., вновь имеет удовольствие быть представленной сегодня на этом прекрасном форуме.

От имени моей страны я хотел бы поблагодарить Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) за то внимание, которое она уделяет Камеруну на протяжении трех десятилетий.

Наша особая благодарность адресуется Генеральному директору этого престижного международного учреждения, Его Превосходительству Коитиро Мацууре, которому я вновь выражаю признательность от имени правительства Камеруна за те дружеские чувства, которые он постоянно демонстрировал по отношению к нам.

Я благодарю его также за любезные слова, произнесенные в адрес присутствующих здесь делегаций, что открывает перспективу сердечного сотрудничества в ходе данной сессии.

Камерун, известный во всем мире как Африка в миниатюре, учитывая его этническое, лингвистическое и культурное разнообразие, считает, что Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения 2005 г. является ценным инструментом, позволяющим обеспечить расцвет нашего культурного потенциала, открыться к другим культурам мира и взаимно обогатиться.

Взаимозависимость различных обществ и расширение обменов, порожденных явлением глобализации, затрагивает в первую очередь вопрос о распространении культурных товаров и услуг в масштабе всей планеты.

В этом глобальном контексте со всей остротой встает вопрос о необходимости создания надлежащего правового поля, в рамках которого разнообразие форм культурного самовыражения выступает в качестве фактора развития, мира и социального единения.

Со своей стороны Камерун убежден в ценности, свойственной культурному разнообразию, поскольку именно она создает богатство. Моя страна также убеждена в том, что это будет способствовать устойчивому развитию в интересах различных общин, народов и наций.

В тот момент, когда Конвенция вступит в оперативную фазу, мы получим возможность конкретного воплощения многочисленных культурных и художественных ресурсов наших стран и того, чтобы раз и навсегда подчеркнуть важное значение культурного разнообразия для международного, социального и экономического прогресса.

Охрана и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения – благородная задача, которую поставила перед собой ЮНЕСКО, охватывает все неопределимые ценности, которые следует охранять, и наследие, которое следует защищать.

Разнообразие культур, на котором зиждется современный мир, является в действительности признанием взаимодействия между народами.

Будучи привержен этим идеям, Камерун хотел бы внести свой вклад в конкретное осуществление мер, признанных превратить эту Конвенцию в настоящий инструмент, содействующий расцвету культурной идентичности посредством здорового культурного сотрудничества на основе признанного документа международного значения.

Основой социального единения и взаимопонимания в Камеруне, двуязычной стране с многочисленными социальными составляющими, является межкультурный диалог, выступающий залогом мира.

Опираясь на эти ценности, мы с оптимизмом оцениваем будущее этого акта, который, несомненно, откроет новую эру отношений в области культуры между народами. Мы хотели бы также верить, что последствия принятия этого акта в целом и его статьи 16, касающейся преференциального режима для развивающихся стран, придаст еще большую значимость этой Конвенции.

Наконец, Камерун высоко оценивает огромный объем работы, проделанной Межправительственным комитетом в ходе четырех прошедших за два года сессий, с тем чтобы обеспечить четкое применение Конвенции путем использования тщательно подготовленных оперативных руководящих принципов. Мы выражаем благодарность этому органу, а также его Председателю г-же Вере Лакёй, и поздравляем г-на Жильбера Лорена в связи с его избранием на должность Председателя Конференции участников. Эта сессия откроет новый этап деятельности в рамках Конвенции. Камерун обещает оказывать всяческую поддержку связанным с этим процессам. Желаем успеха всем. Благодарю вас за ваше дружеское внимание».

## Приложение 2 – Заявление делегации Бразилии

«Г-н Председатель,

Позвольте мне, прежде всего, поздравить Вас в связи с Вашим избранием на должность Председателя этой Конференции. Делегация Бразилии заверяет Вас, что она будет полностью сотрудничать с Вами в деле выполнения стоящей перед Вами задачи.

Начиная с 2003 г., концепция культурного разнообразия и принцип устойчивого развития неразрывно связаны с государственной политикой в области культуры, проводимой Бразилией. Еще до принятия Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения правительство Бразилии уже занималось важной проблемой, касающейся включения культуры в свою политику в области развития. Конвенция и ее применение еще более усилили деятельность, направленную на достижение этой цели, путем содействия укреплению политики в области культуры в рамках бразильского государства и перед лицом общества.

Бразилия окончательно включила вопрос о поощрении устойчивого развития в свою политику и программы в области культуры. В этом смысле Конвенция представляет собой важнейший элемент, поскольку она позволяет обеспечить участие общества, содействие автономии и устойчивости культурных групп, признавая при этом созданные обществом технологии и обеспечивая гарантии доступа к ним.

В нашей политике в области культуры мы опираемся на три элемента: гражданственность, экономика и символические аспекты, которые включают формы художественного выражения, систему знаний и все другие динамичные факторы, определяющие бразильское общество. Главная задача нашей политики в области культуры заключается в том, чтобы соответствовать удовлетворению потребностей и запросов бразильских творческих кругов и производителей в секторе культуры, которые являются партнерами государства в осуществлении этой миссии.

В последние годы мы стремились интегрировать в динамичные культурные процессы уязвимые слои населения, автохтонные группы, население, представляющее бывших рабов, а также все региональные мероприятия, которые до этого времени не были охвачены нашей политикой в области культуры. Очевидно, что в настоящее время культурное разнообразие признается одним из самых выдающихся достояний общества и лежит в основе политики в области культуры нашей страны.

Именно поэтому Секретариат по вопросам идентичности и культурного разнообразия Министерства культуры разработал программу «Идентичность и культурное разнообразие: многообразие Бразилии», которая включает многолетний правительственный план на период 2008-2011 гг. Наша цель заключается в обеспечении гарантий того, чтобы различные социальные группы, сообщества и сеть производителей культурной продукции, отвечали за механизмы ее создания, распространения, поддержки и рекламирования. Предпринятые в этих рамках действия разрабатывались совместно с заинтересованными слоями населения, определявшими направления и мероприятия, утвержденные национальным планом в области культуры, который в настоящее время обсуждается в Национальном конгрессе Бразилии.

Инициатива Министерства культуры разработать программу «Cultura Viva» («Живая культура») была продиктована стремлением создать более обширную и глубокую программу, касающуюся гражданственности в области культуры и содействия реализации концепции разнообразия путем организации различных мероприятий с участием населения. Эта программа открывает доступ к подготовке в области культуры, творчеству, распространению и использованию культурной продукции.

Непосредственными партнерами являются носители культуры, творческие работники, преподаватели и социальные работники, которые рассматривают культуру не только как форму художественного самовыражения, но и как право доступа к гражданскому обществу, право личности и право на участие в экономической жизни.

Мы уже предприняли усилия по распространению Конвенции на нескольких уровнях. Прежде всего, мы опубликовали текст Конвенции на португальском языке, с тем чтобы расширить ее распространение. В июне этого года мы начали проведение серии семинаров с целью распространения и лучшего понимания статей Конвенции государственными служащими и всем обществом. Первый такой семинар состоялся в Белу-Оризонти, штат Минас-Жерайс. Второй семинар вскоре пройдет в городе Суза, штат Параиба, который является одним из самых неблагоприятных регионов с точки зрения экономического развития, но обладает чрезвычайным богатством культурного разнообразия.

Г-н Председатель,

Я хотел бы закончить свое выступление упоминанием о Фонде, предусмотренном в статье 18 Конвенции, а именно об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения. По мнению Бразилии, Международный фонд культурного разнообразия представляет собой важнейший инструмент для финансирования политики в области развития, осуществляемой развивающимися странами. Этот инструмент призван придать большую динамику международному сотрудничеству и солидарности. Финансовая поддержка со стороны этого Фонда, в соответствии со статьей 14 Конвенции, является одним из четырех приоритетных средств, позволяющих создать динамичный культурный сектор в развивающихся странах. Речь идет также о способе гарантии необходимых средств для поощрения международного сотрудничества на всех уровнях таким образом, чтобы, например, инициативы по линии Юг-Юг могли финансироваться из средств, поступающих с Севера.

Этот Фонд представляет собой важный инструмент обеспечения жизнеспособности этой Конвенции, который при соблюдении необходимых финансовых условий позволит преодолеть опасность культурного единообразия, связанного с глобализацией. Конкретным примером такой опасности единообразия является положение в области всемирной киноиндустрии, 85% продукции которой сосредоточено в руках одной страны.

В связи с этим мы надеемся, что этот Фонд будет располагать достаточными финансовыми средствами для реализации проектов и программ, способных оказать подлинное воздействие на устойчивое развитие в затронутых этим явлением странах. Мы надеемся, что десятки, а может быть и сотни миллионов долларов будут привлекаться для оказания помощи этим странам, с тем чтобы обеспечить им возможность структурировать свой сектор культуры и стать конкурентоспособными на мировом рынке. Поскольку речь идет о Фонде, состоящем из добровольных взносов, мы не можем надеяться на то, что столь значительные средства смогут быть собраны Секретариатом или даже за счет частных инициатив меценатов.

Государствам-участникам надлежит привлечь значительные средства и принять на себя обязательства разработать необходимые механизмы для сбора взносов в этот Фонд. Конечно, взносы государств-участников носят добровольный характер, но ничто не мешает им проявлять инициативу в том, что касается способов получения этих средств. Новаторский механизм финансирования отвечает именно этой цели. Бразилия выражает пожелание, чтобы значительная часть усилий Межправительственного комитета в предстоящий период была направлена на изучение спектра вариантов, предлагаемых государствам-участникам с целью поиска наилучших способов, позволяющих внести значительные взносы в этот Фонд.

Благодарю Вас, г-н Председатель».

### Приложение 3 – Заявление делегации Буркина-Фасо

«Два года тому назад наша Конференция участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения создала свой первый Межправительственный комитет, главной задачей которого являлась разработка проекта оперативных руководящих принципов.

Буркина-Фасо выражает удовлетворение в связи с тем доверием, которое было оказано нашей стране и которое позволило ей стать членом первого Межправительственного комитета.

Сегодня настал момент подвести итоги. В связи с этим Буркина-Фасо хотела бы выразить свою радость по поводу того, что она в полной мере участвовала в сессиях Межправительственного комитета, итоги которых представлены сегодня для вашей оценки.

Г-н Председатель,

Буркина-Фасо имела возможность оценить Вашу большую компетентность в ходе работы Межправительственного комитета, в котором Вы председательствовали столь эффективно и дальновидно. Поэтому я хотел бы поздравить Вас в связи с Вашим избранием и сказать Вам, что мы готовы оказать Вам поддержку.

Буркина-Фасо хотела бы напомнить об энтузиазме и законных ожиданиях населения в момент принятия этой Конвенции. Наш долг – не разочаровать его. Поэтому Буркина-Фасо призывает к общей мобилизации государств-участников с целью осуществления Конвенции.

По мнению Буркина-Фасо, охрана и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения, а также борьба против нищеты предполагают также разработку и осуществление конкретных программ и проектов в области культуры. В связи с этим Буркина-Фасо выражает пожелание, чтобы мы могли как можно скорее достичь этой цели в интересах расцвета и развития наших государств. Благодарю Вас».



#### **Приложение 4 – Заявление делегации Мали**

«Мали, также как и Буркина-Фасо, выступившая перед нами, имела честь быть среди тех государств, которые участвовали в работе Межправительственного комитета. Мы пользуемся этим случаем, чтобы поблагодарить Конференцию участников, которая оказала нам доверие, и надеемся, что мы внесли свой скромный вклад в выполнение поставленной перед нами задачи. Далее я хотел бы заявить, что достижение целей, сформулированных в Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, измеряется, прежде всего, их масштабом. В самом деле, именно эффективность станет тем показателем, который продемонстрирует, что эта Конвенция способна дать конкретные ответы на проблемы, связанные с неравноценными культурными обменами. Возьмем пример Мали.

На рынке Мали господствует импортная продукция, произведения, не имеющие отношения к социокультурной среде потребителей. Ситуация осложняется из-за языкового и культурного дробления рынков. Невысокая покупательная способность потенциальных потребителей, нехватка квалифицированных производителей, отсутствие потенциала, способного обеспечить мероприятия по маркетингу, распространению продукции и ее продаже, пиратство, рост производственных расходов, обусловленный налогами на импорт, и т.д. – вот проблемы, с которыми сталкивается сегодня Мали, также как и многие другие африканские страны.

В целом, африканская культура ослаблена наличием крайне сложной институциональной, структурной и экономической среды, и, таким образом, из этого следует извлечь все необходимые уроки для того, чтобы проводить жизнеспособную политику в области культуры. С этой точки зрения новая Конвенция предлагает нам рамки для анализа и предложений, которые, по нашему мнению, являются своевременными, и именно поэтому мы примем участие в деятельности, связанной с этой Конвенцией, для достижения этих целей. Несмотря на истечение мандата в ходе данной сессии, Мали по-прежнему будет участвовать в деятельности, связанной с этой Конвенцией. Благодарю вас».

## Приложение 5 – Заявление делегации Канады

«Я взял сегодня слово для того, чтобы подчеркнуть, какая большая работа была проведена после нашей последней встречи в июне 2007 г.

Межправительственный комитет проделал колоссальную работу, с тем чтобы помочь участникам обеспечить осуществление этой важной Конвенции, в частности подготовив несколько проектов оперативных руководящих принципов, касающихся многих положений Конвенции. Не будучи совершенными, эти проекты оперативных руководящих принципов, тем не менее, представляют собой результат широкого консенсуса и позволяют эффективно помогать участникам в деле осуществления Конвенции. При решении этой задачи Комитет, естественно, пользовался постоянной поддержкой со стороны Секретариата ЮНЕСКО. В связи с этим Канада приветствует огромную работу, проделанную Секретариатом при подготовке и редактировании многочисленных рабочих и информационных документов.

За время, прошедшее после июня 2007 г., мы имели счастливую возможность убедиться в том, что число ратификаций значительно увеличилось. В то время как на нашей первой очередной сессии были представлены 65 участников этой Конвенции, сегодня мы можем рассчитывать на поддержку около сотни государств-участников и одной региональной организации экономической интеграции. Таковы неоспоримые успехи, достигнутые благодаря твердой решимости и политической воли всех государств-участников и многочисленных международных организаций, присутствующих здесь сегодня. Вместе мы приложили немалые усилия, и путь, пройденный за последние годы, впечатляет. Однако работа далека от завершения. Помимо контроля за конкретным осуществлением этой Конвенции, мы должны продолжить кампанию по ратификации, с тем чтобы получить подписи всех. Речь идет о том, чтобы обеспечить этой важной Конвенции возможность занять свое место среди других международных соглашений. Вот почему Канада будет и далее содействовать ратификации Конвенции на международной арене, в частности, в недопредставленных регионах. По случаю проведения этой второй сессии Конференции участников, я хотел бы предложить всем участникам Конвенции, а также всем представителям гражданского общества продолжить свои усилия, с тем чтобы эта Конвенция объединила как можно большее число стран из всех регионов. Благодарю Вас, г-н Председатель».

**Приложение 6 – Заявление Международной федерации ассоциаций в защиту культурного разнообразия** от имени Международной сети по культурному разнообразию, организации «Традиции во имя будущего», Национального совета музыкантов,  
Международного института театра и Европейского союза вещания

«Позвольте мне поздравить государства, участвующие в этой Конференции, в связи с утверждением первого набора оперативных руководящих принципов Конвенции.

Я особенно удовлетворен тем, что мы теперь располагаем руководящими принципами в отношении статьи 11, которая официально вовлекает гражданское общество в осуществление Конвенции. Как всем вам известно, статья 11 является уникальной в том смысле, что в ней подчеркивается без каких-либо оговорок роль гражданского общества, и мы и в дальнейшем будем придавать большое значение разработке конкретных механизмов осуществления этой статьи. Мы готовы сотрудничать с Секретариатом в проведении конкретных мероприятий, чтобы вдохнуть жизнь в статью 11. Благодаря таким действиям и благодаря неформальным обменам с представителями гражданского общества год тому назад, накануне первой чрезвычайной сессии, мы предложили гражданскому обществу представить письменные комментарии, касающиеся оперативных руководящих принципов к статье 16; при этом ЮНЕСКО и Межправительственный комитет продемонстрировали свою волю предоставить слово гражданскому обществу в процессе применения Конвенции.

Будучи членами гражданского общества, мы считаем, что оперативные руководящие принципы к статье 11 могли бы более углубленно представить возможную роль гражданского общества. Мы считаем, что оперативные руководящие принципы к этой статье должны соответствовать практике, принятой в рамках системы Организации Объединенных Наций, и даже превосходить ее. Однако мы считаем, что руководящие принципы в том виде, в каком они были приняты, являются хорошим началом, и мы хотим работать с ними здесь, в ЮНЕСКО, в рамках международных форумов, а также в рамках отдельного диалога с государствами-членами, с тем чтобы полностью задействовать потенциал этих руководящих принципов. Мы можем рассматривать их как первый вариант, который может быть усовершенствован и углублен на основе реальных результатов, которые будут достигнуты в предстоящие годы.

Мы также выражаем удовлетворение по поводу разработки руководящих принципов, касающихся Международного фонда культурного разнообразия. И теперь мы настоятельно призываем все государства, которые еще не внесли взнос в этот Фонд, сделать это как можно быстрее в пропорциональной зависимости от их возможностей и на регулярной основе. Мы отметили, что только 13 из 98 государств, ратифицировавших эту Конвенцию, внесли к настоящему времени свои взносы в этот Фонд; теперь настало время для всех государств сделать шаг вперед. Кроме того, мы по-прежнему верим, что организации гражданского общества могут внести полезный вклад в оценку проектов, представляемых на рассмотрение Фонда, и мы надеемся, что для этого будут приняты соответствующие меры. Мы поддерживаем инициативу, направленную на поиск неправительственных источников финансирования Фонда, однако мы утверждаем, что лишь подлинное участие гражданского общества в процессе принятия решений, касающихся финансирования, может привести к успеху. Наконец, мы вновь подтверждаем наше стремление работать вместе с вами, с тем чтобы повысить наглядность деятельности в рамках этой важной Конвенции. Мы усердно поработали над созданием юридического механизма, признающего особый характер культурных товаров и услуг и подтверждающего право государств проводить политику и принимать другие меры в поддержку своих национальных секторов культуры.

В целях реализации ее потенциала в полной мере, все участники должны содействовать информационно-разъяснительной работе, касающейся Конвенции. Это включает содействие продвижению ее принципов и целей в рамках других международных форумов. Мы отмечаем, что в статье 23.6 (е) Конвенции Межправительственному комитету предоставлен мандат на осуществление подобного обязательства. Мы готовы предложить наше полное сотрудничество в деле продолжения этой важнейшей работы. Благодарю Вас, г-н Председатель и уважаемые участники сессии».

## Приложение 7 – Заявление делегации Канады

«Мне доставляет большое удовольствие выступить сегодня после обеда в качестве представителя правительства Квебека в рамках делегации Канады.

Мы хотели бы сразу подчеркнуть наше удовлетворение в связи с работой, проделанной Межправительственным комитетом, и поблагодарить Секретариат за его неизменную поддержку деятельности Комитета. Качество принятых оперативных руководящих принципов отражает серьезный подход и рвение в работе Комитета и Секретариата. Мы призываем Секретариат сделать все для того, чтобы достижение целей Конвенции подкреплялось достаточными ресурсами, поскольку в предстоящие два года Комитету придется решать серьезные проблемы.

Кроме того, мы особенно рады отметить вовлечение гражданского общества в работу Комитета и выражаем удовлетворение в связи с принятием оперативных руководящих принципов, касающихся его участия. Мы считаем также, что гражданское общество по-прежнему будет играть важнейшую роль в демонстрации наглядности деятельности, связанной с Конвенцией. Безусловно, необходимо сосредоточить внимание на организациях, которые работают в сфере культуры, поскольку именно их в первую очередь касается применение Конвенции. Им предстоит выступать в защиту и содействовать применению Конвенции в государствах, а также в рамках всех международных форумов, где они получают возможность выступить; однако, существуют также эксперты, которые могут содействовать пропаганде Конвенции и разъяснению значения ее целей.

В связи с этим мы приветствуем проведение Всемирного форума U40 («Люди моложе 40 лет»), который предшествовал проведению данной сессии Конференции участников. Эта инициатива предоставила возможность молодым экспертам встретиться и обсудить вопросы, связанные с применением Конвенции, что будет способствовать ее пониманию и поощрению. Мы выражаем благодарность Национальной комиссии Германии по делам ЮНЕСКО, которая выступила с инициативой проведения этого мероприятия, а также поддержавшей его Международной федерации ассоциаций в защиту культурного разнообразия.

В этом отношении мы хотели бы напомнить о существовании с осени 2008 г. Международной сети юристов в защиту разнообразия форм культурного самовыражения. Эта сеть, в частности, ставит перед собой задачу проведения независимого анализа проблем, связанных с осуществлением и интерпретацией Конвенции, и предложить юридические услуги, касающиеся применения Конвенции в государствах, которые обратятся с подобной просьбой, а также удовлетворять запросы гражданского общества. Информация, касающаяся этой сети, доступна на веб-сайте Факультета права Лавальского университета в Квебеке, а руководители этой сети предлагают всем направлять им вопросы правового характера, касающиеся Конвенции.

Наконец, мы намерены и в будущем продолжить анализ значения и целей Конвенции, используя для этого сайт в Интернете и еженедельный информационный бюллетень Министерства культуры по вопросам культурного самовыражения, а также сообщения правительства Квебека, касающиеся положения женщин.

Кроме того, мы доводим до сведения всех, что вскоре на этом сайте будет размещен новый очерк профессора Ивана Бернье, признанного международного независимого эксперта. Этот очерк на этот раз будет посвящен толкованию статей 20 и 21 Конвенции. Естественно, г-н Председатель, как обычно, этот документ выражает мнение автора и не является отражением позиции ни правительства Квебека, ни правительства Канады. Благодарю Вас, г-н Председатель».

## Приложение 8 – Заявление делегации Эстонии

«Г-н Председатель, дамы и господа.

Я буду краток. Мы хотели бы поздравить государства-участников в связи с их избранием в Межправительственный комитет. Наши ожидания велики, и мы абсолютно уверены в том, что Комитет продолжит свою работу столь же эффективно, как он это делал до настоящего времени.

Эстония, в качестве постоянного наблюдателя, внимательно следила за обсуждениями как на Конференции участников, так и в рамках Межправительственного комитета. Мы осуществили на практике применение инновационных механизмов поддержки индустрии, культуры и творчества в Эстонии. Разнообразие форм культурного самовыражения находится в центре внимания политики Эстонии в области культуры.

Мы с нетерпением ожидаем наступления того, что Генеральный директор назвал вчера этапом осуществления Конвенции 2005 г. Эстония намерена перейти от слов к действиям. Мы создали на национальном уровне целевую группу по разнообразию форм культурного самовыражения. Мы стремимся к обмену информацией о наиболее эффективной практике с другими странами и готовы поделиться опытом в деле осуществления Конвенции. Несмотря на то, что времена сейчас трудные и возникшие (иногда кажущиеся бесконечными) сокращения бюджетных средств, Эстония внесла свой первый взнос в Международный фонд культурного разнообразия, составляющий около 10% от нашего ежегодного взноса в ЮНЕСКО. Это свидетельствует о нашей вере в цели Конвенции и в процессы, которые мы наблюдали.

Благодарю Вас, г-н Председатель, за Вашу великолепную работу по проведению этой Конференции. Благодарю вас всех за ваше внимание, и мы желаем всем вам со всей решительностью продолжать эту важную работу».

## Приложение 9 – Заявление делегации Южной Африки

«Благодарю Вас, г-н Председатель, делегация Южной Африки хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поздравить и приветствовать членов Межправительственного комитета, вновь избранных на следующие четыре года.

Мы с удовлетворением отмечаем, что на сегодняшний день более половины стран Африки ратифицировали Конвенцию 2005 г., и это является хорошим предзнаменованием для Конвенции, свидетельствующим о том, что в рамках Африканского союза и сотрудничества других развивающихся стран будет поощряться увеличение числа ратификаций. Мы верим, что совместно с министром культуры Камеруна и с послом Кении продолжим совместную работу с целью приложить больше усилий для обеспечения того, чтобы не только укреплялись отношения по линии Юг-Юг, но и в рамках сотрудничества Юг-Север и далее оказывалось содействие продвижению этой Конвенции.

Г-н Председатель, мы хотели бы также выразить удовлетворение в связи с той быстротой, с которой были утверждены эти руководящие принципы. Для завершения этой работы предполагалось использовать четыре (4) дня, однако мы завершили ее за два дня и сумели «договориться» с тремя группами, что является успехом по сравнению с первой сессией Конференцией, когда было больше кандидатур, чем вакантных мест.

Мы хорошо поработали с членами Президиума, Секретариатом, и лично с Вами в качестве Председателя предыдущего Межправительственного комитета. Мы хотели бы поблагодарить Секретариат за большую проделанную им работу. Благодарим Вас за осуществление функции Председателя этой сессии Конференции участников и за то, что Вы возглавляли этот уважаемый орган, а также за работу, которую вы проделали в качестве руководителя предыдущего Межправительственного комитета.

Невозможно переоценить важную роль гражданского общества. Вчера мы выслушали выступления представителей гражданского общества и их предложения по разработке руководящих принципов в отношении статей 20 и 21. По нашему мнению, нам следует принять их предложения, поскольку они участвуют в работе других учреждений Организации Объединенных Наций, таких как ВТО, где регулярно проводятся обсуждения, способные оказать воздействие на эти Конвенции. Их опыт может в значительной мере обогатить работу нашего уважаемого органа и обеспечить, чтобы эту Конвенцию не рассматривали как вспомогательный акт по отношению к другим международным актам или конвенциям, касающимся торговли.

Благодарю Вас, г-н Председатель».